

A



SCCR/SS/GE/13/3
الأصل: بالإنكليزية
التاريخ: 22 أبريل 2013

اللجنة الدائمة المعنية بحق المؤلف والحقوق المجاورة

دورة خاصة

جنيف، من 18 إلى 22 فبراير 2013

التقرير

الذي اعتمده اللجنة

1. عقدت اللجنة الدائمة المعنية بحق المؤلف والحقوق المجاورة (المشار إليها في ما يلي باللجنة الدائمة) دورة خاصة في جنيف، من 18 إلى 22 فبراير 2013.

2. حضر الاجتماع ممثلون عن الدول الأعضاء في المنظمة العالمية للملكية الفكرية واتحاد برن بشأن حماية المصنفات الأدبية والفنية، وهي: أفغانستان وألبانيا والجزائر وأندورا والأرجنتين وأستراليا والنمسا وأذربيجان وبنغلادش وبيلا روس وبلجيكا وبنين والبوسنة والهرسك والبرازيل وكندا وشيلي والصين وكولومبيا وكوستاريكا وكوبا وقبرص والجمهورية التشيكية وجمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية وجمهورية الكونغو الديمقراطية والدانمرك والجمهورية الدومينيكية وإكوادور ومصر والسلفادور وإثيوبيا وفنلندا وفرنسا وألمانيا واليونان وغينيا وهاييتي والكرسي الرسولي وهنغاريا والهند واندونيسيا وإيران (جمهورية - الإسلامية) وإيرلندا وإيطاليا واليابان والأردن وكازاخستان وكينيا والكويت ولبنان وليبيا وليتوانيا ومدغشقر وماليزيا ومالي وموريتانيا والمكسيك وموناكو والمغرب وميانمار وهولندا ونيجيريا وعمان وباكستان وبنما وباراغواي وبيرو والفلبين وبولندا والبرتغال وجمهورية كوريا والاتحاد الروسي والسنغال وصربيا وسنغافورة وسلوفاكيا وسلوفينيا وجنوب أفريقيا وإسبانيا وسري لانكا والسودان والسويد وسويسرا وتوغو وترينيداد وتوباغو وتونس وتركيا والولايات المتحدة الأمريكية وفنزويلا (جمهورية - البوليفارية) وفيت نام واليمن وزمبابوي (92).

3. وشارك الاتحاد الأوروبي في الاجتماع بصفة عضو.

4. وشاركت المنظمات الحكومية التالية في الاجتماع بصفة مراقب: الاتحاد الأفريقي (AU) ومنظمة العمل الدولية (ILO) ومنظمة المؤتمر الإسلامي (OIC) ومركز الجنوب ومنظمة التجارة العالمية (WTO) (5).

5. وشاركت المنظمات غير الحكومية التالية في الاجتماع بصفة مراقب: لجنة الممثلين وفناني الأداء (CSAI)، والوكالة الفرنسية لحماية البرامج (APP)، والمجلس الأمريكي للمكفوفين (ACB)، ورابطة أوروبا الوسطى والشرقية لحق المؤلف (CEECA)، وغرفة التجارة والصناعة للاتحاد الروسي (CCIRF)، وجمعية صناعة الحاسبات الإلكترونية وأجهزة الاتصال (CCIA)، واللجنة الوطنية للترقية الاجتماعية للمكفوفين ومحدودي النظر (CNPSAA)، ومركز البحث والإعلام في مجال حق المؤلف (CRIC)، والاتحاد الأوروبي للمكفوفين (EBU)، والاتحاد الدولي للفيديو (IVF)، والاتحاد الأمريكي اللاتيني للإيبيري لفناني الأداء (FILAIE)، ومعهد حق المؤلف (Instituto Autor)، والجمعية الدولية لحماية الملكية الفكرية (AIPPI)، والاتحاد الدولي للمؤلفين (IAF)، والمركز الدولي للتجارة والتنمية المستدامة (ICTDS)، والاتحاد الدولي لجمعيات المكتبات ومعاهدها (IFLA)، والاتحاد الدولي للمنظمات المعنية بحقوق الاستنساخ (IFRRO)، والمجموعة الدولية للناشرين في مجال العلوم والتكنولوجيا والطب (STM)، والجمعية الدولية الأدبية والفنية (ALAI)، والجمعية الدولية للناشرين (IPA)، ومجتمع الإنترنت (ISOC)، والمؤسسة الدولية لايكولوجيا المعرفة (KEI)، ورابطة المكتبات لحق المؤلف (LCA)، وجمعية الأفلام السينمائية (MPA)، والاتحاد الوطني للمكفوفين (NFB)، والمنظمة الوطنية لمكفوفي إسبانيا (ONCE)، والمعهد الوطني الملكي للمكفوفين (RNIB)، والجمعية المدنية لإدارة حقوق فناني الأداء والموسيقيين (ADAMI)، وجمعية صناعة برامج الحاسوب والمعلومات (SIA)، ومجلس جنوب أفريقيا الوطني للمكفوفين (SANCB)، ومنتدى حوار المستهلكين عبر الأطلسي (TACD)، والاتحاد الأمريكي اللاتيني للمكفوفين (ULAC)، والاتحاد العالمي للمكفوفين (WBU) (36).

البند 1: افتتاح الدورة

6. افتتح مساعد المدير العام الدورة الخاصة للجنة الدائمة المعنية بحق المؤلف والحقوق المجاورة، واعتذر باسم السيد "فرانسيس غري"، المدير العام للويو لغيابه عن هذه الدورة. وأشار إلى أن السيد "فرانسيس غري" سيعود إلى جنيف في 20 فبراير 2013. وكانت الجمعية العامة للويو قد اتخذت خلال دورتها الاستثنائية المعقودة في كانون الأول/ديسمبر 2012 قراراً بالغ الأهمية بعقد مؤتمر دبلوماسي في يونيو 2013 لاستكمال المفاوضات بشأن معاهدة تهدف إلى تحسين النفاذ إلى

المصنفات المحمية بحق المؤلف لفائدة معاقى البصر والمكفوفين والعاجزين عن قراءة المطبوعات (المشار إليها في ما يلي بالمعاهدة). وأعرب مساعد المدير العام عن امتنانه وامتنان الويبو لوفد المملكة المغربية لموافقته على استقبال المؤتمر الدبلوماسي. وقررت الجمعية العامة للويبو أيضاً عقد دورة خاصة للجنة الدائمة سعياً إلى إحراز تقدم على نص مشروع المعاهدة. وكان الهدف من هذا القرار إنشاء لجنة تحضيرية للمؤتمر الدبلوماسي في ختام الدورة الخاصة، على أن يعمل على التوصل إلى اتفاق بشأن نص أكثر نقاءً من النص الحالي لمشروع الاتفاقية، ليستخدم في المفاوضات النهائية خلال المؤتمر الدبلوماسي. ويعكس مشروع الاتفاقية التوافق المهم المتوفر بين مختلف الوفود. وقد أشير إلى وجود بعض المسائل العالقة التي تحتاج إلى تفاوض، لكن جرى التأكيد على أنها ليست عضية على الحل. وستقدم أمانة الويبو المساعدة لضمان إحراز تقدم في هذه المفاوضات. وشدد مساعد المدير العام على أن الوقت المتاح للتفاوض حتى انعقاد المؤتمر الدبلوماسي في شهر يونيو 2013 بدأ يتقلص ودعا الوفود إلى التنبه لذلك. ثم انتقل مساعد المدير العام إلى البند 2 من مشروع جدول الأعمال المتعلق بانتخاب الرئيس ونائبيه، ودعا الوفود المعنية إلى تقديم مرشحينها.

البند 2: انتخاب الرئيس ونائبيه

7. تحدث وفد الجزائر باسم المجموعة الأفريقية ورشح السيد دارلينغتون مواب، الذي كان رئيساً للجنة الدائمة وسفيراً سابقاً لزامبيا في جنيف، لترؤس الدورة.

8. وأيد وفد سري لانكا ترشيح السيد دارلينغتون مواب رئيساً للدورة.

9. ورشح وفد الجمهورية الدومينيكية، باسم مجموعة بلدان أمريكا اللاتينية والكاريبي، السيدة غراسيلا بيريتي، مديرة مؤسسة التعاون الدولي بشأن حق المؤلف في الأرجنتين، نائبة للرئيس.

10. وأيد وفد نيجيريا ترشيح السيدة غراسيلا بيريتي نائبة للرئيس.

11. ورشح وفد بلجيكا، باسم المجموعة باء، السيدة الكسندرا غرازيولي من وفد سويسرا، نائبة للرئيس.

12. وأيد وفد فرنسا ترشيح السيدة الكسندرا غرازيولي نائبة للرئيس.

13. وأقر مساعد المدير العام تعيين السيد دارلينغتون مواب رئيساً للدورة الخاصة للجنة الدائمة والسيدة غراسيلا بيريتي والسيدة الكسندرا غرازيولي، نائبتين للرئيس. ويتوقع انضمام الرئيس إلى الدورة الخاصة للجنة الدائمة في اليومين الأخيرين من الدورة. ولذلك، طلب السيد "فرانسيس غري" إلى رئيس الجمعية العامة للويبو حضور الدورة الخاصة للجنة الدائمة كرئيس مؤقت في فترة غياب الرئيس.

البندان 3 و4: اعتماد جدول أعمال الدورة الخاصة واعتماد منظمات غير حكومية جديدة

14. شدد الرئيس المؤقت على أن هذه الدورة الخاصة تركز بشكل رئيسي على التوصل إلى مستوى كافٍ من التوافق على نص مشروع الاتفاقية. ويشكل الاجتماع خطوة مفصلية في خارطة الطريق الهادفة إلى إنجاز المعاهدة الخاصة بالاستثناءات والتقييدات لفائدة الأشخاص معاقى البصر وغيرهم من الأشخاص العاجزين عن قراءة المطبوعات. وشجع الرئيس بالتالي الوفود على العمل على نحو بناء خلال مدة الدورة الخاصة للجنة الدائمة لبلوغ هذا الهدف. وأعرب الرئيس عن التزامه الشخصي ودعم أمانة الويبو ونائبتى الرئيس لهذه الغاية. وعرض الرئيس جدول ساعات العمل لأسبوع الدورة، ثم انتقل إلى البند 3 من جدول الأعمال الذي يتضمن اعتماد مشروع جدول الأعمال الوارد في الوثيقة SCCR/SS/GE/1 Prov. وكان عدد من المنظمات غير الحكومية قد اتصل بأمانة الويبو وطلب الاعتماد بصفة مراقب مؤقت في الدورة الخاصة للجنة الدائمة. واقترح الرئيس إضافة بند رابع إلى جدول الأعمال يكون عنوانه "اعتماد منظمات غير حكومية". وأشار إلى ضرورة أن يتضمن

جدول الأعمال النهائي هذا التعديل. ودعا الرئيس الوفود إلى اعتماد جدول الأعمال النهائي مع إضافة البند 4 المتعلق باعتماد المنظمات غير الحكومية. وأعلن الرئيس اعتماد جدول الأعمال بصيغته المعدلة.

15. ودُعيت الوفود إلى النظر في الوثيقة SCCR/SS/GE/13/2 التي تتضمن معلومات أساسية وتفصيل عن المنظمات التي طلبت الاعتماد بصفة مراقب. وأعدت أمانة الويبو الوثيقة استناداً إلى الطلبات الطوعية التي تقدمت بها المنظمات غير الحكومية. ودُعيت الوفود إلى الموافقة على اعتماد منظمات غير حكومية جديدة للمشاركة في الدورة الخاصة للجنة الدائمة.

16. وأعرب وفد إسبانيا عن دعمه مشاركة هيئة إدارة الفنانين والأداء في إسبانيا، أي جمعية فناني الأداء (AIE) في الدورة الخاصة للجنة الدائمة. واعتبر وفد إسبانيا أن الخبرة التي تتمتع بها الجمعية ستتيح لها تقديم مساهمات في أعمال اللجنة الدائمة.

17. وأعلن الرئيس أن المنظمات غير الحكومية الواردة أسماؤها في الوثيقة اعتمدت بصفة مراقب في اللجنة الدائمة.

18. وأعلمت أمانة الويبو اللجنة الدائمة بوجود قائمة أولية بالمشاركين وأنه ينبغي إرسال أية إضافات أو تعديلات أو أية تغييرات أخرى إلى الأمانة.

البند 5: التقييدات والاستثناءات على حق المؤلف لفائدة الأشخاص معاقى البصر وغيرهم من الأشخاص العاجزين عن قراءة المطبوعات

19. انتقل الرئيس إلى البند 5 من جدول الأعمال المعتمد، المتعلق بالتقييدات والاستثناءات على حق المؤلف لفائدة الأشخاص معاقى البصر وغيرهم من الأشخاص العاجزين عن قراءة المطبوعات. وأشار إلى أن الوثيقة SCCR/25/2، وعنوانها: مشروع اتفاق بشأن التقييدات والاستثناءات لفائدة الأشخاص معاقى البصر/الأشخاص العاجزين عن قراءة المطبوعات، تتضمن المواد الموضوعية من المقترح الأساسي للمعاهدة المزمع توقيعها خلال المؤتمر الدبلوماسي. ويُرَاد من الدورة الخاصة للجنة الدائمة تنقيح مشروع نص المعاهدة بحذف جميع الأقواس وعدم إضافة أقواس جديدة. ويتعين كذلك اتخاذ القرارات استناداً إلى توافق عام. واقترح الرئيس عقد مشاورات غير رسمية للعمل على نص المعاهدة. وأضاف أنه سيعرض كل صباح في الجلسة العامة معلومات عن التقدم المحرز خلال هذه المشاورات غير الرسمية. واقترح الرئيس، حسب الاتفاق الذي توصل إليه مع المنسقين الإقليميين، أن يتألف الفريق الأساسي الذي يناقش نص المعاهدة من المنسقين الإقليميين وأن تنضم إليهم ستة وفود من أقاليمهم. ولفت الرئيس إلى ضرورة إنجاز العمل في نهاية الدورة الخاصة للجنة الدائمة، وإلى الحاجة لاستهلاك الوقت على نحو فعال.

20. وأعلمت أمانة الويبو الوفود التي لا تشارك في المشاورات غير الرسمية بإمكانية متابعة المفاوضات.

21. وطلب الرئيس إلى أمانة الويبو تقديم الوثيقة التي تعكس التعديلات التي أُدخلت على مشروع نص المعاهدة في اليوم السابق.

22. وعرضت أمانة الويبو التعديلات التي أُدخلت على المادة جيم من مشروع نص المعاهدة. ويشير رقم الحاشية 4 إلى صيغة تناول حق الإتاحة للجمهور، وينبغي تعديلها وتنقيحها. وتشير الحاشية رقم 5 إلى حق الترجمة الذي ورد حينها بين قوسين. وقد اقترح بلدان اثنان العمل على بيان متفق عليه بشأن إدراج حق الترجمة في الأنظمة القانونية الوطنية. وتشير الحاشية رقم 6 إلى مسألة التوفر التجاري المتصلة بالمادة جيم. وتعهدت مجموعة من الوفود بالعمل على مقترح نص بشأن هذا الحكم. وتضمنت المادة دال الحاشيتين 7 و 8 اللتين تتناولان توافر النسخ في نسق ميستر. وقد اقترحت مواصلة النقاش حول هذه المسألة وسوف تُحذف من مشروع المعاهدة إن لم يجد المجتمعون سبيلاً للاتفاق بشأنها قبل نهاية الدورة الخاصة

اللجنة الدائمة. وتتناول الحاشية رقم 9 في المادة هاء استيراد النسخ في نسق ميسر. وسيُحذف هذا النص أيضاً إن لم يتم التوصل إلى اتفاق بشأنه قبل نهاية الدورة الخاصة للجنة الدائمة.

23. وسأل ممثل الاتحاد العالمي للمكفوفين إن كان من الممكن الاستماع إلى تسجيل مباشر لوقائع المناقشات ورؤية العرض النصي، إن توفر حل تكنولوجي لهذا الخيار وإن وافقت عليه الوفود. وقال ممثل الاتحاد إن المنظمة هي أول من طالب بمعاهدة وإنما حريصة شديد الحرص على متابعة المناقشات. وشدد ممثل الاتحاد على ضرورة أن يكون نص المعاهدة واضحاً جداً وبسيطاً وفعالاً لكي يخدم المستفيدين المعنيين. ويثير تكاثر البنود حول مسائل من قبيل التوفر التجاري، ولا سيما التحقق مما هو متوفر في بلد آخر، خارج الحدود، في وقت وكلفة معقولين، القلق بشأن كيفية تطبيق ذلك عملياً. ولا يعتبر الاتحاد أن هذه البنود تساعد في تحقيق هدف المعاهدة المتمثل في توفير أكبر عدد ممكن من الكتب والمعلومات للأشخاص العاجزين عن قراءة المطبوعات والمكفوفين. وعليه، حث ممثل الاتحاد الوفود على أن تكفل الطابع العملي للمعاهدة ونجاعتها لفائدة الأشخاص العاجزين عن قراءة المطبوعات والمكفوفين. وحث ممثل الاتحاد الوفود كذلك على السماح بإدراج عنصر الثقة والمرونة عند التطرق لتنفيذ المعاهدة.

24. وأوضح الرئيس أن لانية لفتح نقاش مطول حول مسألة إتاحة تسجيلات النقاشات التي تجري في إطار غير رسمي للمراقبين.

25. وفي حين أقرّ ممثل المؤسسة الدولية لإيكولوجيا المعرفة (KEI) بضرورة تمكين الدول من أن تطرح أفكارها بحرية من دون أن تُحدد الجهة التي طرحتها، اعتبر في المقابل أنه من الضروري أيضاً عدم إغفال حاجة المراقبين إلى نقل خصائص وطبيعة المسائل الموضوعية التي تناقش في اللجنة الدائمة إلى الجهات التي تهتمها هذه النقاشات، من دون أن تتمكن من حضورها.

26. وأشارت نائبة الرئيس إلى أن المنسقين الإقليميين وافقوا على اتباع نفس القواعد التي اتبعت خلال اجتماع اللجنة الحكومية الدولية بشأن إتاحة التسجيلات. وكانت مجموعات الخبراء قد اجتمعت لعقد مفاوضات غير رسمية بين الدول الأعضاء في القاعة باء. وأتيحت لجميع الأعضاء والمراقبين الآخرين إمكانية الاستماع إلى تسجيلات المفاوضات في القاعة ألف. وتنص القواعد أيضاً على عدم السماح بنشر المعلومات المتعلقة بالمناقشات أو إعادة توزيعها، إن كان بصيغة عامة أو من خلال اقتباس أقوال أفراد أو وفود محددة. ولن تتاح المعلومات للجمهور. وأشار إلى أن الوفود تحاول أحياناً التوصل إلى حلول وسط من دون أن تعبر بالضرورة عن مواقف واضحة. وقد تحدّ إتاحة كل المناقشات للجمهور من طرح الوفود لأفكار ابتكارية وبناءة في هذا الإطار غير الرسمي. ولم يلقَ هذا الموقف أي رد فعل معارض معارضة جذرية. وأثفق على أن تتبع اللجنة الدائمة هذه القواعد. وأعاد الرئيس التشديد على ضرورة احترام نزاهة مفاوضات اللجنة الدائمة وطابعها غير الرسمي وصونها.

27. وطلبت نائبة الرئيس إلى أمانة الويبو إطلاع اللجنة الدائمة على أبرز إنجازات المفاوضات غير الرسمية والنتائج التي توصلت إليها بشأن مشروع المعاهدة.

28. وأشارت أمانة الويبو بأسف إلى عدم وجود نص توافقي يمكن رفعه إلى الجلسة العامة في هذه المرحلة. وأضافت أن العمل سيتواصل وأملت بأن تبلور نتائج إيجابية في الأيام المقبلة. واقترح أن تتناول المناقشات غير الرسمية حالة بلد محدد ينضم إلى المعاهدة ولا يكون عضواً في اتفاقية برن أو اتفاق جوانب حقوق الملكية الفكرية المتصلة بالتجارة (اتفاق تريبس) أو معاهدة الويبو بشأن حق المؤلف، ولا تتضمن قوانينه الداخلية حكماً يتعلق بالإتاحة والتوزيع يمكن أن يطبق في حال أُعيد في البلد المعني توزيع نسخ ميسرة تكون مستوردة. وتبين وجود اتفاق عام على أنه لا يُرُجح تناول هذه المسألة في الحكم المتعلق باستيراد النسخ الميسرة، لكن الأمانة ذكرت أن مجموعة صغيرة ستتحديث في هذا الشأن مزيد من الإسهاب. واتفق الحضور عامةً على أن هذه الحالة ضيقة النطاق، لكنها جديرة بالنقاش. ولم تجتمع المجموعة الصغيرة بعد لدراسة النص من

المعاهدة الذي يمكن أن يتناول هذه الحالة بالذات. وصرّحت بعض الدول الأعضاء بأن أحكام المعاهدة ربما تعالج هذه الحالة من خلال حصر توزيع النسخ الميسرة في المستفيدين، كما تعرفهم المعاهدة. كما تطرقت المجموعة الصغيرة إلى بعض المفاهيم في مبادئ تطبيق مجموعة أحكام. واقترحت إحدى الدول الأعضاء سلسلة من السيناريوهات التي يمكن النظر فيها فيما يتعلق بالمواضيع التي تشملها مجموعة الأحكام. وتركز هذه السيناريوهات بشكل عام على تناول مسألة اختبار الخطوات الثلاث وكيفية التعامل معها مقارنة بالحالة القائمة قبل اعتماد المعاهدة أو دخولها حيز النفاذ. وجرّت مناقشة عامة تناولت موضوع إدراج بند يحظر الإعفاء. ويبدو أن الأطراف توصلت إلى اتفاق عام بشأن إدراج بند من هذا القبيل في مشروع المعاهدة. ويمثل السيناريو الثاني في التفكير بكيفية التعامل مع اختبار الخطوات الثلاث داخل المعاهدة نفسها وكيفية تشغيله في إطارها. أما السيناريو الثالث فيقضي بالتفكير في حالة ظهور تطورات جديدة، قد تكون تطورات تكنولوجية تقود إلى نشوء استثناءات جديدة لفائدة الأشخاص معاقى البصر وغيرهم من الأشخاص العاجزين عن قراءة المطبوعات، لا تنص عليها المعاهدة، وكيفية تفاعل اختبار الخطوات الثلاث في هذه الحالة. وتقرر أن تعكف مجموعة صياغة صغيرة على صياغة نصوص لهذه السيناريوهات وأن تعقد اجتماعات طوال النهار تقريباً. وطلب إلى المجموعة أن تركز بشكل خاص على السيناريو الأول، أو بمعنى آخر، على كيفية صياغة حكم بشأن حظر الإعفاء يكفل ألا يؤثر أي بند من المعاهدة على الالتزامات القائمة التي تترتب على الدول الأعضاء بموجب أية معاهدات مرتبطة بحق المؤلف أو غيرها من الاتفاقات ذات الصلة التي تكون قد وقعتها. ومن بين العناصر التي طُرحت للنقاش من دون التوصل إلى نتيجة نهائية بشأنها، معرفة ما إذا كان ينبغي تعداد المعاهدات الخاصة التي قد تكون الدول الأعضاء انضمت إليها أو تحديدها. ونوقش أيضاً موضوع تحديد ما إذا كانت مسألة اختبار الخطوات الثلاث ستناقش أو تُذكر بشكل محدد وكيف يمكن إدراجها كالتزام قائم في تلك المعاهدات التي قد تُدرج أو لا تُدرج في تلك الأحكام، من دون التوصل إلى حل بشأنه. وإلى جانب ذلك، طُرِح عدد من الاقتراحات بشأن إيضاحات أو حواشٍ يمكن أن تفسّر بعض هذه المفاهيم. وكانت المحادثات شاملة وتضمنت مواقف من مواضيع مختلفة، بما فيها النظر في وضع أقل البلدان نمواً التي يمكن أن يكون لها وضع خاص بالنسبة للالتزامات، لا سيما بموجب اتفاق تريبيس. ومن المؤسف أن الأطراف لم تتوصل إلى اتفاق على أي مشروع نص للمعاهدة. وقد تناول الاجتماع عرضياً بعض عناصر السيناريوهات الآخرين، أي الالتزامات التي تفرضها المعاهدة والاستثناءات المستقبلية الجديدة المحتملة. وعرضت إحدى الدول الأعضاء جزءاً من نص المعاهدة يتعلق بتوضيح سبل تطبيق المعاهدة ضمن نظام قانوني معين. وتضمن هذا الاقتراح توفير استثناءات وتقييدات محددة أو كيفية التعامل مع الاستثناءات أو التقييدات التي قد تتسم بطابع عام لكنها قد تنطبق على حالة الأشخاص معاقى البصر تحديداً.

29. وقالت نائبة الرئيس إن وضع المفاوضات قد توضّح وأعطت الكلمة للوفود التي ترغب في الإدلاء ببياناتها.

30. وتحدث وفد الجمهورية الدومينيكية، باسم مجموعة بلدان أمريكا اللاتينية والكاريبي، ليشدد على أن الهدف من المفاوضات هو في الواقع التركيز على احتياجات الأشخاص معاقى البصر للأنساق الميسرة والنفاذ إليها. ولفت الوفد إلى ضرورة إنجاز العمل خلال الدورة لتحقيق هدف مساعدة الأشخاص معاقى البصر والأشخاص العاجزين عن قراءة المطبوعات. وحثّ الوفد جميع الوفود على إبداء مرونة تامة والعمل على نحو استباقي لتأمين نجاح أعمال المؤتمر الدبلوماسي. وطمأن الوفد الدول الأعضاء إلى أن مجموعة بلدان أمريكا اللاتينية والكاريبي ستبذل قصارى جهدها، واطاعة هذا الهدف نصب أعينها.

31. وأيد وفد فنزويلا بيان مجموعة بلدان أمريكا اللاتينية والكاريبي. ولفت الوفد إلى أن مشاكل المفاوضات لا تكمن في نص المعاهدة، بل هي في الواقع مشاكل سياسية. ومضى الوفد قائلاً إنه لا يرى أي إمكانية لإثارة مسألة تعديل تاريخ المؤتمر أو حتى النظر في خيار كهذا. واعتبر أن الحاجة إلى حل المشاكل الفنية القليلة العالقة في المعاهدة، من دون إضافة عوامل بيروقراطية، حاجة واضحة وملحة. وأعربت مجموعة بلدان أمريكا اللاتينية والكاريبي والمجموعة الأفريقية بوضوح عن التزامها التام بمسار التفاوض.

32. وأيد وفد بيرو البيان الذي أدلى به وفد الجمهورية الدومينيكية باسم مجموعة بلدان أمريكا اللاتينية والكاريبية، وجدّد الدعوة إلى إبداء الجميع للمرونة بهدف استكمال التفاوض على نص المعاهدة. واستطرد قائلاً إن الدول الأعضاء ملتزمة بمساعدة الأشخاص معاقى البصر والأشخاص العاجزين عن قراءة المطبوعات. ورأى أن موقف مجموعة بلدان أمريكا اللاتينية والكاريبية واضح وبتاء للغاية.

33. وتحدّث وفد المكسيك ليذكر اللجنة الدائمة بأن 280 مليون شخص حول العالم يعانون من إعاقات بصرية وأن 90 بالمائة منهم يعيشون في البلدان النامية. وأضاف أن هؤلاء الأشخاص ينتظرون بفارغ الصبر توقيع المعاهدة الجديدة. وفي المكسيك أكثر من مليون مكفوف، من بينهم 150 000 شخص دون سن الثلاثين. وهم في المتوسط لن يتمكنوا من إنهاء تعليمهم الأساسي بسبب عدم توفر المعلومات ومواد الدراسة الملائمة لهم. واعتبر الوفد بالتالي أنه لا من شيء أهم من العمل على دمج الأشخاص معاقى البصر والأشخاص العاجزين عن قراءة المطبوعات ليتمكنوا من النجاح في دراستهم.

34. وشدّد وفد نيجيريا على أهمية عمل اللجنة الدائمة مذكراً الدول الأعضاء أن معظم الأشخاص معاقى البصر لا يتمكنون إلا من كسب جزء من المدخول الذي يكسبه الأشخاص الذي لا يعانون من إعاقات في البصر. ولفت إلى أن مستوى معيشة الأشخاص معاقى البصر تقيده تحديات جسدية ومادية وصحية، وأن الفقر وعدم الحصول على الاحتياجات الأساسية للإنسان تزيد من سوء ظروف عيش الأشخاص معاقى البصر في أفريقيا. وإن طلبات بعض البلدان إضافة أحكام إلى الاتفاقية، وإن كانت ضرورية لتطبيق هذه الاتفاقية، طرحت تحديات بنيوية وموضوعية، وتحديات ترتبط بتنظيم قدرة كل بلد على فعل المزيد لصالح الأشخاص معاقى البصر المقيمين فيه. والسؤال المطروح أمام الدول الأعضاء هو: هل كلفة عدم إنجاز ما قررت هذه الدول تحقيقه، لدواعٍ اقتصادية، لن تكون في الواقع أكثر ثقلاً على أعضاء الويبو في السنوات المقبلة. ودعا وفد نيجيريا إلى التركيز على الآليات والأحكام وسبل ضمان إتمام العمل وشجع الجميع على ذلك.

35. وأيد وفد ترينيداد وتوباغو التعليقات التي أدلت بها وفود فنزويلا وبيرو والمكسيك. وشدّد الوفد على الحاجة إلى إتمام المفاوضات من دون أية عراقيل، أياً كان شكلها أو صيغتها. وأضاف الوفد أنه يتطلع إلى تحلي جميع الدول الأعضاء بالمرونة في هذا المسار. وأكد أن الوفد ملتزم تمام الالتزام باستكمال المفاوضات وأنه يتوق إلى إنجاز الاتفاقية.

36. وأعرب وفد إكوادور عن دعمه الكامل لبيان مجموعة بلدان أمريكا اللاتينية والكاريبية. وقال الوفد إن إكوادور ملتزمة التزاماً تاماً في التوصل إلى اعتماد المعاهدة لافتاً إلى أن هذا الأمر يكتسي أهمية خاصة. وأعرب عن اعتقاده بأن الاتفاق المشترك على مساعدة الأشخاص معاقى البصر ينبغي أن يعلو على جميع المصالح والمشاكل الأخرى. وأبدت إكوادور مرونة في اقتراحاتها وستبقى تبدي نفس المرونة ولن تألو جهداً لحضور جميع المفاوضات المتعلقة بالمعاهدة تقريباً.

37. وأعاد وفد الاتحاد الأوروبي والدول السبع والعشرين الأعضاء فيه التأكيد على التزامه بمسار التفاوض. وأعرب عن مشاطرته للهدف المشترك المتمثل في اعتماد المعاهدة في مؤتمر مراكش الدبلوماسي لتعزيز توفير مواد في أنساق خاصة بالأشخاص معاقى البصر. وصرّح أنه ينبغي أن ينضم أكبر عدد ممكن من الدول الأعضاء للمعاهدة، ودعا إلى مفاوضات مركزة في اللجنة الدائمة خلال النقاشات المتبقية بهدف إحراز تقدم.

38. وأيد وفد الولايات المتحدة الأمريكية المدخلات السابقة التي أعرب فيها عن الالتزام بالمسار وعن الرغبة في تحقيق الأهداف التي تجهد اللجنة الدائمة لتحقيقها منذ 2009 و2010 و2011، حسب كيفية تعداد السنوات. فلاحتمال الأول هو اعتبار أن المسار بدأ حين قدمت وفود البرازيل وإكوادور وباراغواي اقتراح الاتحاد العالمي للمكفوفين، أو اعتبار أن المسار قد بدأ في صيف عام 2011 حين اقترحت عدة وفود، بما فيها وفد الولايات الأمريكية، نص ورقة عمل توافقية، أصبح النص الذي اقترحه الرئيس للمعاهدة. وفي حين يتبع 57 نظاماً قانونياً استثناءات وتقييدات في القوانين الوطنية المتعلقة بحق المؤلف لفائدة الأشخاص معاقى البصر، فلم تجر أية محاولة لتقييمها. وعلى غرار ذلك، لم يسع وفد الولايات المتحدة الأمريكية إلى الحصول على اعتراف بالمادة 121 من قانون الولايات المتحدة الخاص بحق المؤلف، الذي يشكل واحداً من أول أشكال

الاستثناءات والتقييدات لفائدة المكفوفين. وليس الهدف من مفاوضات اللجنة الدائمة الحكم على أية استثناءات أو تقييدات متبعة على الصعيد الوطني. واعتبر وفد الولايات المتحدة أن أبرز إنجازات صك المعاهدة الجديدة سيكون وضع نظام عابر للحدود يتيح تبادل نسخ في أنساق خاصة، يشكل إضافة قيمة على النظام الدولي لحق المؤلف ويبقى الهدف الأولي من المفاوضات.

39. وأعرب وفد شيلي عن تأييده للبيان الذي أدلت به مجموعة بلدان أمريكا اللاتينية والكاريبي وأكد الالتزام بمواصلة عمل اللجنة الدائمة. واعتبر أن اللجنة الدائمة بلغت مرحلة حاسمة من المفاوضات. ويعزى نجاح اعتماد معاهدة ييجين إلى عوامل ثلاثة يمكن النظر فيها في سياق هذه المفاوضات. وأول هذه العوامل التوصل إلى اتفاق، يليه دعم المستفيدين من المعاهدة، وهم في إطار هذه المعاهدة الأشخاص معاقى البصر، وأخيراً كون مواضيع المعاهدة مواضيع قائمة بحد ذاتها. ولفت على وجه الخصوص إلى غياب أي توافق في المناقشات في الوقت الراهن بشأن تعيين حدود المعاهدة. ورأى أنه على الرغم من أن الجميع يبدي نية إحراز تقدم، تبرز الحاجة إلى تركيز أكبر على الهدف الأولي من المعاهدة وعلى إيجاد حلول عملية للخروج بصك بسيط من دون محاولة إدراج عناصر إضافية يمكن أن تُعتبر خارجة عن نطاقه الأولي.

40. وصرّح وفد فرنسا بأنه لا يمكن لأي وفد من الوفود المشاركة في المفاوضات أن يدعي حصرية مراعاة الأشخاص معاقى البصر أو أن يعتبر نفسه محولاً إملء الدروس على الآخرين في هذا الصدد. ولا يمكن لأحد أن يدعي حصرية الدفاع عن حقوق الإنسان أو أن يستخدم قضية الأشخاص معاقى البصر بطريقة لا تلائم المسار بأي شكل. وأشار وفد فرنسا إلى أنه كان دوماً يريد العمل لصالح إبرام معاهدة توفّر حلاً للمشاكل التي تواجه الأشخاص معاقى البصر الذين ينتظرون بفارغ الصبر أجوبة وحلولاً لشواغلهم. ومضى قائلاً إن بعض الوفود تتبع جداول أعمال خفية وتدفع إلى إدراج أحكام قانونية تتعدى ما يلزم في المسار الحالي. فبدأ حق المؤلف لا يهدف فقط إلى حماية مصالح البلدان المتقدمة، بل كذلك إلى حماية ابتكار جميع المخترعين، أتوا من البلدان المتقدمة أو من البلدان النامية. وأعرب وفد فرنسا عن رغبته في تسهيل أي مسار دبلوماسي غير رسمي للتوصل إلى معاهدة تعالج الاحتياجات الخاصة للأشخاص معاقى البصر.

41. وأيد وفد السنغال موقف الوفود السابقة التي أعربت عن التزامها بإنجاز معاهدة خلال المؤتمر الدبلوماسي في مراكش. وأعرب الوفد بدوره عن التزامه التام بالمضي قدماً في مفاوضات المعاهدة لبلوغ هذا الهدف.

42. وقال وفد تونس إنه يعمل على نحو وثيق مع بعض الوفود من مجموعات إقليمية أخرى في سعي إلى تحديد القواسم المشتركة في مواقفها، عوضاً عن التركيز على أوجه الخلاف. ورأى أنه يقع على عاتق مختلف الوفود البناء على الزخم القائم للدفع قدماً بالمناقشات.

43. وأعلن وفد الجزائر، متحدثاً بصفته الوطنية، عن اعتقاده أن ثلاثة مبادئ أساسية ينبغي أن توجه المفاوضات، ألا وهي الالتزام والثقة والمرونة. ولفت إلى أن الالتزام السياسي متوفر وأنه ينبغي تطبيقه عملياً. وأوضح أن الوفد الأفريقي حين قال إن كل ما ينتهجه هو معاهدة من شأنها أن تساعد الأشخاص معاقى البصر، إنما عبر عن الحقيقة.

44. وأعاد وفد البرازيل التأكيد على التزامه بالعمل لصالح معاهدة تُحدث فرقاً على أرض الواقع. واعتبر أن المواد الأساسية من المعاهدة تتعلق بالتقييدات الوطنية والاستيراد لأنساق ميسرة عبر الحدود، لكنه شدّد على أن البعد المرتبط بعبور الحدود هو ما يضيف بشكل خاص قيمة جديدة إلى المعاهدة. ومضى قائلاً إن ما يهدد هذا البعد هو المفاوضات بشأن ما يسمى "البند التنظيمي" الذي يتناول كيفية إدراج المعاهدة على نحو ملائم في السياق الأوسع لنظام حق المؤلف وكيفية اختلاف طريقة تطبيق الصك الجديد عن تلك المتبعة في تطبيق الالتزامات الأخرى المتعلقة بحق المؤلف. وأفاد بأنه يلمس اهتماماً من الدول المتقدمة بالحفاظ على النظام الحالي المتعلق بحق المؤلف الذي يتطلب إدخال استثناءات لصالح الأشخاص معاقى البصر عليه "صياغة دقيقة". واعتبر أن الدول لا تتبع جداول أعمال خفية بل تعبر عن مشاغل عملية وموضوعية لضمان

التوصل إلى بند حيادي لا يزيد الحقوق والواجبات التي تترتب على كل دولة عضو تجاه الدول الأخرى داخل نظام حق المؤلف القائم، ولا يتنقص منها، وذلك بهدف معالجة الشواغل الرئيسية لما فيه مصلحة الأشخاص معاقبي البصر.

45. وعبر ممثل الاتحاد العالمي للمكفوفين (WBU) عن تقديره لما عبره الحاضرون في اللجنة الدائمة عن نية حسنة للعمل على استخدام لغة في المعاهدة تسهل تبادل المواد عبر حدود البلدان. ورأى في عدد التعليقات التي أبدت تفهماً لهذه المسألة أمراً مشجعاً. فإمكانية الحصول على أنساق ميسرة لن تسمح فقط بالاستفادة من قراءات ترفيهية، بل ستؤمن كذلك مواد التعليم الأساسية وتوفر فرص عيش كامل ومنتج للأشخاص معاقبي البصر. وأشار ممثل الاتحاد إلى أنه ليس لهذا الأخير رؤى محددة بشأن اختبار الخطوات الثلاث أو التعامل المنصف أو الاستخدام المنصف، بل رؤى بشأن اللغة المتفق عليها لتيسير تطبيق نظام يتيح أكبر قدر ممكن من نفاذ المكفوفين ومعاقبي البصر في مختلف أنحاء العالم إلى مواد ميسرة.

46. ودعا ممثل المجموعة الدولية للناشرين في مجال العلوم والتكنولوجيا والطب (STM) اللجنة الدائمة إلى استحداث إطار قانوني تمكيني يعزز قدرة أصحاب الحقوق على خدمة أسواق الأشخاص معاقبي البصر، عوضاً عن تهديدها، ويوفر في الوقت عينه الأساس القانوني للتعاون ويشجع الشركات بين القطاعين العام والخاص من دون تفويض النفاذ إلى السوق. وأشار إلى أن المجموعة لطالما أيدت استحداث إطار قانوني تمكيني يتيح نفاذ الأشخاص من أصحاب الإعاقات وفقاً للاتفاقيات، ويؤدي إلى وضع آليات فعالة وحسنة الإعداد وعابرة للحدود ترمي إلى تيسير التبادل الدولي السلس والآمن للمصنّفات في أنساق ميسرة، من خلال أسواق متكاملة وتدابير مساعدة. واحتلت الويبو، ولا سيما بعض وفود أمريكا اللاتينية، منذ عام 1971 مكان الصدارة في السعي إلى تأمين نفاذ المكفوفين ومعاقبي البصر على نحو أفضل إلى المصنّفات. ولحسن الحظ أفلحت الويبو في الاقتراب من نتيجة طويلة الأمد بفضل معاهدة ستنتقد لعقود عديدة قادمة. ولحسن الحظ أيضاً، تتقدم التكنولوجيا بوتيرة سريعة ستجعل من النفاذ الشامل للمكفوفين ومعاقبي البصر إلى المصنّفات عبر الأسواق العادية حقيقة واقعة. وأمل أن تؤدي المعاهدة إلى نمو مطرد في عدد المصنّفات في أنساق ميسرة المتوفرة تجارياً وإلى استثناءات موضوعة بعناية توفر اليقين القانوني للمهينّات المعتمدة، وتسمح بتفادي ازدواجية العمل مع مبادرات أخرى من قبيل مشروع الويبو المتعلق بالموارد العالمية المتاحة للوسطاء الموثوق بهم، وذلك لتعزيز إتاحة المصنّفات واكتشافها.

47. وتناول ممثل الجمعية الدولية للناشرين (IPA) موضوعي اختبار الخطوات الثلاث والتوفر التجاري، مشيراً إلى ضرورة ألا يتحول التبادل الدولي للمصنّفات المحمية بموجب حق المؤلف في أنساق رقمية مخصصة للأشخاص معاقبي البصر إلى ثغرة في الإطار الدولي لحق المؤلف. وبمهم الناشرين أن تتبع بشأن المحتوى الرقمي نفس القواعد المتبعة في الإطار القانوني الدولي والقوانين الوطنية المتعلقة بحق المؤلف. وكان الاتحاد العالمي للمكفوفين قد صرح بأن التوفر التجاري ليس جانباً مهماً من النقاش لكن جمعية (IPA) تعتبر هذه المسألة أساسية. ومضى قائلاً إنه ينبغي أخذ التغيرات التي طرأت منذ عام 2003 في الاعتبار. ولفت إلى أن التوجه واضح، إذ إن النشر التجاري والمنتجات التجارية ستتحول أكثر فأكثر إلى المصدر الرئيسي المباشر للكتب المتاحة للأشخاص غير القادرين على قراءة المطبوعات في البلدان المتقدمة والبلدان النامية على حد سواء. فالنشر التجاري والمنتجات التجارية تشكل إذن جانباً مهماً من إتاحة المصنّفات للأشخاص غير القادرين على قراءة المطبوعات. وأعرب عن سرور الجمعية لكون قانون حق المؤلف الذي أقرته الهند مؤخراً يتضمن أحكاماً تتعلق بالتوفر التجاري الذي أشير إليه في صيغة "الأنساق العادية". واستطرد قائلاً إن الناشرين لا يرغبون في التدخل في موضوع التبادل الدولي الفعال للملفات وأن مسألة التوفر التجاري يمكن صياغتها على نحو لا يستتبع أي أعباء أو مسؤوليات بيروقراطية. وأضاف أنه يمكن النص على آليات بسيطة وسهلة الاستخدام تحقق نتائج واضحة. وينبغي ألا تمتنع أي منظمة تتصرف بحسن نية عن التبادل الدولي للملفات المتاحة لدواع تتعلق بالمسؤولية. وينبغي تشجيع هذه المنظمات التي تعمل بحسن نية على المشاركة في هذا التبادل، ولفت إلى أن أغلبية هذه المنظمات شركاء يعتر الناشر بالتعاون معهم. ومن الضروري أن تعكس المعاهدة الجديدة الحقائق الراهنة التي يشكل فيها الناشر جزءاً من سياق توفير المساواة بين الأشخاص معاقبي البصر وغيرهم، من المصنّفات في نفس الوقت ونفس المكان ونفس الثمن.

48. وشدد ممثل الاتحاد الدولي لجمعيات المكتبات ومعاهدها (IFLA) على ضرورة إخضاع الاستثناءات في صك المعاهدة إلى اختبار الخطوات الثلاث. واقترح الاتحاد التأكيد على ذلك في صك المعاهدة، كما جرى في معاهدة بيجين التي اعتمدت مؤخراً، لأن جميع الدول الأعضاء في الويبو لم تصدق على جميع المعاهدات الدولية المتعلقة بحق المؤلف. وتعتبر الإشارة إلى اختبار الخطوات الثلاث ضرورية لإحداث توازن ملائم بين أصحاب الحقوق وحقوق المستخدمين في توزيع المصنفات. وأعرب الاتحاد عن تقديره للأهداف التي عبر عنها ممثلو الأشخاص العاجزين عن قراءة المطبوعات التي تقتضي بالسماح لهم بالانتفاع بالملكية الفكرية على قدم المساواة مع الفئات الأخرى. وينبغي تطبيق الاستثناءات لفائدة الأشخاص العاجزين عن قراءة المطبوعات على النسخ غير المتوفرة تجارياً. وتتجلى أهمية هذه المسألة بالذات في ما يخص النقل عبر الحدود للنسخ الميسرة لأنه يحفظ الحافز اللازم لقطاع النشر ليقوم بخدمة العاجزين عن قراءة المطبوعات كما يخدم أية فئة أخرى من المستهلكين. ومضى قائلاً إن منظمات الأشخاص العاجزين عن قراءة المطبوعات ومنظمات أصحاب الحقوق قد وضعت سوياً إطاراً تكنولوجياً تمكينياً يتيح إنتاج المصنفات لفائدة العاجزين عن قراءة المطبوعات بكلفة أقل. وشجع الاتحاد الدول الأعضاء في الويبو على المساهمة في نشر الإطار التكنولوجي هذا.

49. وقال ممثل جمعية صناعة الحاسبات الإلكترونية وأجهزة الاتصال (CCIA) إن أعضاء الجمعية يمثلون مجموعة واسعة من الشركات المبتكرة في قطاعات تكنولوجيا المعلومات والاتصالات، تستحدث العديد من الابتكارات ذات القيمة العالية في نظام الملكية الفكرية. واعتبرت الجمعية أن الجميع منخرط، على المستوى الأساسي، في مسار التفاوض على المعاهدة لضمان نفاذ الأشخاص معاقى البصر إلى المصنفات، نظراً إلى أن الحركة الطبيعية لسوق هذه المواد أخفقت في توفير هذا النفاذ في مستوى يمكن أن يعتبره أي شخص عاقل مستوى ملائماً في أي مكان من العالم ولأي فئة من اللغات وفي أي وقت كان. والأسباب التي جاءت لأجلها الجمعية إلى الدورة الخاصة للجنة الدائمة عديدة، لكنها لم تحضر دورة اللجنة الدائمة للتفاوض من جديد على اتفاقية برن أو اتفاق "تريبس". واعتبر ممثل الجمعية أن إدراج اختبار الخطوات الثلاث في المعاهدة، في حين أنه لا ينطبق في سياق اتفاقية برن لوضع استثناء لفائدة المكفوفين، يحدّ من الخيارات المتوفرة للأطراف الموقعة للاتفاقية لمنح النفاذ للأشخاص معاقى البصر مقارنة بما كان يمكن للأطراف في اتفاقية برن القيام به لفائدتهم إن لم تنضم إلى المعاهدة. ونوهت الجمعية بأنها لم تأت إلى الدورة الخاصة للجنة الدائمة لحماية مصالح أي قطاع صناعي محدد من خلال إدراج الأحكام التي يولها الأفضلية في المعاهدات الأخرى. ولا تصمد الفكرة القائلة بضرورة إدراج أحكام من قبيل اختبار الخطوات الثلاث في المعاهدة لأن بعض الدول لم توقع اتفاقية برن أو ليست طرفاً في اتفاق تريبس، أمام أي تحكيم للمنطق أو العقل. ولفت ممثل الجمعية الانتباه إلى أن عدد البلدان التي لم تبدأ مسار الانضمام إلى منظمة التجارة العالمية، وبالتالي إلى اتفاق "تريبس" هو أربعة عشر بلداً. وهذه القائمة تتقلص عاماً بعد عام، كما كان الحال بالنسبة للبلدان التي لم تكن أطرافاً في اتفاقية برن. وعليه، فإن أراد أصحاب الحقوق المزيد من الحماية لحقوقهم، فلهم مطلق الحرية في الدعوة إلى انضمام هذه البلدان الأربعة عشر إلى منظمة التجارة العالمية، بدلاً من إدراج أحكام في المعاهدة تعود عليهم بالمنافع على حساب الأشخاص معاقى البصر. ثم إن الجمعية لم تحضر دورة اللجنة الدائمة لوضع اتفاقية تحمي الناشرين من المكفوفين، بل العكس، إن لزمنا حماية طرف من الآخر. ويبدو أن العديد من الأحكام التي تحدّ من فعالية الصك إزاء الغرض المنشود منه لا تزال تُدرج في نص المعاهدة. ورأى أن نتيجة المفاوضات يجب أن تكون توفير النفاذ للأشخاص معاقى البصر. ويجب أن تكون طبيعة كل حكم تأمين هذا النفاذ، وإن لم تكن، توجب حذفه أو تعديله ليلبي هذا الغرض. واعتبرت بعض الجهات المعنية أنه ينبغي أن توفق المعاهدة بين احتياجات الأشخاص معاقى البصر وحقوق الناشرين والمؤلفين. وترى الجمعية أن هذا الطرح بعيد كل البعد عن الحقيقة، إذ إن القوانين الدولية السارية تحمي أساساً مصالح الناشرين والمؤلفين. أما المعاهدة الخاصة بالأشخاص معاقى البصر فهي ببساطة وسيلة تمنح النفاذ الذي يجيزه كل من اتفاقية برن واتفاق "تريبس" من دون أن يُلزم الأطراف المتعاقدة بمنحه. وشددت الجمعية على أن المعاهدة كلما أضحّت أكثر تعقيداً، كلما رُجحت إمكانية أن تؤدي إلى انعدام اليقين من الناحية القانونية وإلى نتائج سلبية غير متعمدة. ومضى ممثل الجمعية قائلاً إن النظام الدولي لحق المؤلف لا يحتاج إلى تعقيدات أو أوجه لبس إضافية، في ظل ما يلفه أساساً من تعقيدات. ويشكل الإبقاء على بساطة المعاهدة وسيلة ملائمة لتحقيق نتيجة فعالة للمستفيدين.

50. وتحدث ممثل مجلس حق المؤلف البريطاني (BCC) باسم الاتحاد الدولي للمؤلفين (IAF) وطلب من الويبو ومن الوفود التذكّر بأن كل بلد عنده مؤلفون، مبصرون ومعاقون بصريا وبأن ما هو مطروح للنقاش في نهاية المطاف خلال المفاوضات هو مصنفاتهم. لكن أعرب مجلس حق المؤلف البريطاني عن أن 280 مليون معاق بصريا جميعهم لهم الحق في النفاذ إلى مصنفات الكتاب والاستمتاع برفقتهم والتعلم منهم. ورأى المجلس المذكور أن التكنولوجيا ستحل العديد من المشاكل العملية التي ظهرت في الماضي والتي ما زالت موجودة وحث جميع الوفود على أن تأخذ الفنانين في اعتبارها أثناء المداولات. وينبغي دعم المجلس والاتحاد المذكورين دعماً كافياً لكي يظلا يقدم المصنفات دون أن ننسى أن هؤلاء 280 مليون مكفوف.

51. وأبرز ممثل الاتحاد الوطني للمكفوفين (NFB) أن المكفوفين يحتاجون إلى فرصة للنفاذ إلى قدر كبير من المعلومات التي ينفذ إليها أشخاص مبصرون كل يوم. واقترح الاتحاد على الوفود أن تناقش في البداية المسائل الجوهرية للمعاهدة، ثم تعالج بقية وثيقة المعاهدة. وحال التوصل إلى قرار وتوافق في الآراء بشأن تلك المسائل، يمكن ساعتها صياغتها من حيث ملاءمتها للأنظمة الدولية لحق المؤلف وطريقة معالجة تلك الأحكام أو عدم معالجتها على نحو كاف لتطبيق اختبار الخطوات الثلاث. وإذا حلت المسائل المثيرة للجدل مثل الإتاحة التجارية والهيئات المعتمدة، يمكن إذاً حل الأمور المتبقية بسهولة أكبر.

52. وقالت جمعية قطاع الأفلام السينمائية (MPA) إن الجمعية قد أيدت صكاً فعالاً لتيسير النفاذ إلى مصنفات قائمة على النصوص من أجل معاقبي البصر، شريطة أن تكون متماشية مع الإطار الدولي القائم لحق المؤلف. وإن إعادة تحديد مبادئ حق المؤلف الأساسية غير ضرورية وغير منصفة لا للقطاعات الإبداعية المعتمدة على حق المؤلف بوصفه حافزاً للإبداع ولتمويل مصنفات جديدة ولا لمعاقبي البصر الذين استحقوا أن يسفر مؤتمر مراكش عن حصيلة ناجحة. وأضافت الجمعية بأن اختبار الخطوات الثلاث أداة عملية استندت إلى حل توفيقى ووضعت حدوداً لنطاق الاستثناءات. وسيكون على البلدان التي تصادق على صك المعاهدة موضوع النقاش وتنفيذها أن تستحدث استثناءات جديدة في تشريعاتها، عند الاقتضاء. وتحدد تلك الاستثناءات بواسطة اختبار الخطوات الثلاث، ومن ثم على أي معاهدة جديدة بشأن الاستثناءات والتقييدات أن تشمل بالضرورة اختبار الخطوات الثلاث.

53. وأشارت رابطة المكتبات لحق المؤلف (LCA) إلى أن الرابطة مثلت ثلاث منظمات كبيرة لحق المؤلف في الولايات المتحدة واعتبرت أعضائها هيئات معتمدة، ولذلك تهتم الرابطة اهتماماً كبيراً بالمناقشات الجارية. وفيما يتعلق بمسألة الإتاحة التجارية، لاحظت الرابطة باندهاش أن المكتبات عندها ثقة في تشغيل السوق أكبر من قطاع النشر. ورأت الرابطة أنه إذا أتيحت المصنفات تجارياً بشروط معقولة وأسعار مناسبة، فستكون دائماً المصدر الأولي للأشخاص العاجزين عن قراءة المطبوعات لكي ينفذوا إلى المعلومات. ولن يتجه المستفيدون نحو الهيئات المعتمدة إلا إذا كان المصنف غير متاح تجارياً. لذلك فإن وضع شرط مفاده أنه ينبغي أولاً التوجه إلى هيئة معتمدة، ثم محاولة الخروج بتعريف معين سيكون أمراً بيروقراطياً وسيمس بسير عمل السوق. وإذا كان المصنف متاحاً في نسق مناسب وبسعر مناسب، سيفضل المستفيدون دائماً الحصول عليه بهذه الوسائل بدل التوجه إلى هيئة معتمدة. وأعربت الرابطة عن قلقها من أن يصبح اختبار الخطوات الثلاث تصفية إضافية يمر من خلالها أي استثناء ينبثق عن المفاوضات ويطور خلالها. وسيكون من بالغ سوء الحظ أن نتوصل إلى إطار ينبغي في إطاره التحقق مرتين من أن كل تنفيذ وطني يمثل مقتضيات اختبار الخطوات الثلاث.

54. وشكرت ممثلة المجلس الأمريكي للمكفوفين (ACB) الوفود على التزامها بالمعاهدة. غير أن العديد من المسائل المهمة جدا للمعاهدة من أجل قيمتها العملية وفائدتها ظلت غير محسومة. وقالت ممثلة المجلس إنها اضطرت لمغادرة الجلسة الخاصة للجنة كي تقوم ببث لجماعة المكفوفين في العالم كله عبر إذاعة على الإنترنت. وستقدم تقريراً عن المفاوضات الجارية حول المعاهدة. وفي هذا الصدد قالت إنها تود أن تسأل جميع الوفود عما يمكنها أن تقول للمكفوفين.

55. وأعلن الرئيس عن تعليق الجلسة العمومية. واجتمع فريق خبراء من الوفود ليبت في الطريقة التي ينبغي أن يتواصل بها العمل.

56. وافتح الرئيس الجلسة ودعا أمانة الويبو إلى تزويد الجلسة العمومية باستعراض الوضع الحالي للمفاوضات حول نص المعاهدة.

57. وأعلنت أمانة الويبو الوفود بأنه ما زال هناك مسائل مفتوحة معبر عنها في صيغة أقواس وبدائل لكل مادة في الأساس وفي مبادئ تطبيق مجموعة الأحكام في نهاية الوثيقة. وباستثناء الحكم المتعلق بالخصوصية، لاحظ الممثل أن صياغة جميع المواد الأخرى لم تحسم إلا جزئياً. وبشأن الحاشية 5 من المادة جيم توافق المادة جيم (1)(ب)، الحق في الترجمة، المكتوبة بين قوسين. وقد ورد طلب من وفدي نيجيريا وسويسرا لاقتراح نص متفق عليه بشأن هذا الموضوع. وقدم وفد واحد مقترح صياغة بخصوص نص تلى ذلك في نهاية الحاشية 5. لكن ذلك ليس نصاً توافقياً ولم يدر أي نقاش حول هذه الصياغة المقترحة. والمسألة الأخرى التي نوقشت تتعلق بالمادة جيم (4): الإثابة التجارية. وفي الحاشية 6 نجد النص المقترح بين قوسين وقد أورد القائمون على الصياغة ملاحظة في نهاية الحاشية. وهذه الصياغة المقترحة خضعت مرة أخرى لحكم مفاده أنه إذا لم تحظ بالموافقة في 22 فبراير 2013، فستحذف من الوثيقة. وفي المادة دال، تبادل النسخ في نسق ميسر عبر الحدود، نجد عدداً من الأقواس والبدايل وحاشيتين للنص لم تناقشا في الدورة الخاصة للجنة. وقال إن الحاشية 7 تعلقت بالمادة دال (2)(ب)، إعداد نسخ في نسق ميسر أو توزيعها لفائدة أشخاص مستفيدين في دولة عضو أخرى دون تصريح من صاحب الحق، وتضمنت النص المطروح للنقاش. والحاشية 8 أشارت إلى المادة دال (3) البديل باء التي كانت مناقشة حول المدة المعقولة والسعر المناسب لتوزيع المصنفات لفائدة الأشخاص المستفيدين. وجرت مناقشة قصيرة لكنها غير مستفيضة حول الصياغة المقترحة في الحاشية 8. واحتوت المادة هاء، أهمية النسخ في نسق ميسر، على حاشيتين تتضمنان النص المقترح. ومرة أخرى عندما أعدت تلك النصوص المقترحة، لم يكن عندنا وقت للمزيد من المناقشة. وفيما يتعلق بالحاشية 10 توصلنا إلى اتفاق يقضي بأن تجتمع مجموعة مصغرة لتعمل على النص، لكن لم يقدم أي نص بديل إلى حد الآن. ودارت بعض المناقشات حول مضمون الحاشية 10، طبعها التساؤل عن محل الحاشية في ذلك القسم من النص. ولذلك، يمكن حذفها. وقالت أمانة الويبو أيضاً إن بعض المناقشة جرى حول ما إذا كان ينبغي معالجة المادتين واو وطاء اللتين تشيران إلى الالتزامات المتعلقة بالتدابير التكنولوجية وتفسير اختبار الخطوات الثلاث، ولا سيما إذا كان ينبغي اقتراح صياغة معينة في المادة طاء. ومع ذلك، تقرر التركيز على العمل على اختبار الخطوات الثلاث الذي جرى ضمن مجموعة صياغة مصغرة بدل معالجة تلك المسائل الخاصة إلى حد الآن. ونتيجة ذلك، لم ترد أي اقتراحات جديدة للصياغة. وفيما يتعلق بمبادئ تطبيق مجموعة الأحكام، فقد كان التركيز الأساسي على معالجة اختبار الخطوات الثلاث من عدة زوايا، وكان العمل ينجز من الزاوية الأولى لتفسير الوضع الحالي وتأثير أي اتفاق للمعاهدة في الالتزامات القائمة بموجب معاهدات حق المؤلف القائمة. وكان هناك اقتراح لكن لم يناقش حتى الآن أي نص توفيقى باستفاضة بعد مناقشة الموضوع نفسه أمس. وقد عدد ذلك النص العديد من المواد الخاصة لاتفاقات الملكية الفكرية ونص على أن الالتزامات القائمة ستتواصل وستتخذ التزامات جديدة. والتقى المنسقون الإقليميون مع مجموعاتهم لكي يروا ما إذا كان النص سيصبح في الواقع نصاً توافقياً. وقد عملت أيضاً مجموعة صياغة مصغرة على تنفيذ المعاهدة وطريقة ارتباطها باختبار الخطوات الثلاث.

58. واختتم الرئيس كلمته متحدثاً عن التقدم المحرز بشأن بعض المسائل الجوهرية، لكن جزءاً كبيراً من النص لم يغط بعد، بما في ذلك الأقواس والبدايل. وقد أجلت الجلسة. وأعطى الوقت لمزيد من التشاور لمناقشة تنفيذ جزء من المعاهدة. وبعد ذلك، ستجتمع مجموعة معينة بالصياغة للعمل على نص المعاهدة.

59. وافتتحت نائبة الرئيس الدورة مرحبة بالرئيس، السفير دارلينغتن موالي، وأخبرت الوفود بأنه سيواصل رئاسة الدورة الخاصة. وشكرت النائبة الرئيس الخاص باسم اللجنة. وأبرزت نائبة الرئيس العمل الجيد الذي أنجز أمس الذي أفضى إلى وضع توفيقى نشأت عنه بعض الحلول الجيدة التي نأمل اعتمادها. وطلبت من أمانة الويبو إعلام الوفود بهذا الشأن.

60. وأعلنت أمانة الويبو الوفود بأن عملاً مثمراً جداً قد أنجز أمس، وخصوصاً بشأن مبادئ تطبيق مجموعة الأحكام. وأشارت الأمانة إلى أن الوثيقة لم توزع على الوفود لهذا الغرض لأنها وزعت في الأصل على المنسقين الإقليميين لكي يتشاوروا

مع مجموعاتهم قبل تقديم الوثيقة باعتبارها حصيلة نهائية لعملهم للدورة الخاصة. وأوضحت أمانة الويبو أن صياغة اختبار الخطوات الثلاث المدرج في مبادئ تطبيق مجموعة الأحكام تظل حسب ما اتفق عليه قبل يومين وألقت الضوء على إدراج عدد من النصوص الخاصة بمعاودة حق المؤلف التي فيها مواد تتعلق باختبار الخطوات الثلاث وبشأن الاستثناءات والتقييدات. ووصفت حكم التنفيذ الوطني بأنه قلب المناقشات التي دارت أمس. وللعلم فقد تحقق اتفاق حول نص نهائي وشيك بلا أقواس. وأعلمت الأمانة الوفود أن مسألتين كانتا ذلك اليوم ما تزالان في حاجة إلى تأكيد: أولاً، نظراً لوجود اتفاق عام بأن الدول الأعضاء أو الأطراف المتعاقدة ستنعقد باعتماد التدابير اللازمة لضمان تطبيق المعاهدة؛ وثانياً، لأنه سيكون هناك جملة تعبر عن عدم وجود أي مانع يمنع الأطراف من تحديد الأسلوب الملائم لتنفيذ أحكام المعاهدة ضمن أنظمتها القانونية. وأشار أيضاً إلى القرارات القضائية أو الإدارية أو التنظيمية لفائدة الأشخاص المستفيدين فيما يتعلق بالممارسات والمعاملات المنصفة لتلبية احتياجاتهم. والملاحظ أن التصورين المتعلقين بالاستخدام المنصف والمعاملة المنصفة اللذين دارت حولهما عدة مناقشات كانا مدرجين على نطاق واسع في النص، رغم أن ذلك لم يكن بالصيغة الأصلية التي اقترحت وإنما في صيغة أعم قليلاً مطبقة على نطاق أوسع على عدد أكبر من الأنظمة القانونية. وما زالت المناقشات دائرة بشأن المحل الذي ينبغي وضع النص التالي فيه: "هذا الصك/المعاهدة لا تضر بالاستثناءات والتقييدات الأخرى للأشخاص المعاقين المنصوص عليها في التشريع الوطني". وما زال هناك نص بين قوسين يحتاج إلى مزيد من المناقشة مع الدول الأعضاء، ألا وهو الأحكام المتعلقة بالتنمية. وما زالت البنود الواردة في الحواشي تحتاج أيضاً إلى المناقشة. ونظرياً، تسنى القضاء على ازدواجية الأحكام في مبادئ تطبيق مجموعة الأحكام. وقد حذفت المادة بـ "ثانياً"، باستثناء حكم لضمان تنفيذ المعاهدة في موعدها وبفعالية، وهو بند اعتيادي في المعاهدات. واتفقت الدول الأعضاء على أنها ستنظر في النماذج الموجودة في اتفاقات أخرى وستعد نصاً ملائماً. وختمت الأمانة كلمتها بالإشارة إلى وجود توافق آراء عام حول المواضيع، ولكن ينبغي العمل أكثر للتوصل إلى النص الملائم للمعاهدة. وأخيراً، لقد حذفت تماماً أحكام كل من المادة هـ "ثانياً" والمادة طاء بشأن اختبار الخطوات الثلاث واستبدل الحكمان بصياغة في مبادئ تطبيق مجموعة الأحكام.

61. وأشارت نائبة الرئيس للوفود بأنه ما دام التوافق في الآراء الذي تحقق أمس ما زال مجرد اقتراح، يتعين على اللجنة أن تتفق عليه. وأبرزت نائب الرئيس أنه ما زال ينبغي العمل أكثر رغم التقدم الجيد المحرز. وقد قدم اقتراح بالانتقال الفوري إلى مجموعة الصياغة ومواصلة العمل لتوضيح الأمور التي ما تزال عالقة من أجل التوصل إلى نص أكثر تنقيحاً. وأعلمت نائبة الرئيس الوفود بأن عليها النظر في الموعد الذي ستكون فيه مستعدة للبدء في اجتماع اللجنة التحضيرية والطريقة التي سيتم بها العمل قبل ذلك الموعد.

62. وتحدث وفد الجمهورية الدومينيكية باسم مجموعة بلدان أمريكا اللاتينية ومنطقة البحر الكاريبي وأعرب عن ارتياحه لما أبدته جميع الوفود من مرونة وأشار إلى أنها وصلت مرحلة بدأت فيها ترى "بصيص النور في نهاية الطريق المظلم". وحث الوفد جميع تلك الوفود التي ما زال عندها مسائل عالقة يمكن أن تكون عائقاً يمنعها من تحقيق هدفها النهائي على أن تضمن بأنها ستبحث أكثر في تلك المسائل العالقة لئلا تحول دون تحقيق هذا الهدف النهائي.

63. ولفت وفد البرازيل انتباه الرئيس إلى مسألة مهمة أسقطت من الجلسة الإعلامية التي عقدتها أمانة الويبو وتتعلق باختبار الخطوات الثلاث. وتحديدًا جملة طويلة لم تدرج في الوثيقة الموزعة على المجموعات الإقليمية. وأشار الوفد إلى أنه غير متيقن تماماً إن كانت هذه المسألة قد ذكرت أم لا خلال هذه الجلسة الإعلامية، لكنه يرى أنه من المهم التشديد على أهمية هذا الحكم في النص التوفيقي الذي عمل الجميع عليه.

64. وأشارت أمانة الويبو إلى أن جميع الأحكام قد أدرجت في الوثيقة ولكن حصل سوء فهم مساء أمس عند تجميع الوثيقة التي روجعت الآن كي يظهر الحكم القاضي باختبار الخطوات الثلاث في بداية مبادئ تطبيق مجموعة الأحكام. وأعلمت الأمانة الوفود بأن نسخ هذه الوثيقة المراجعة ستتاح لمجموعة الصياغة كي تناقشها في قاعة أوختهاغن.

65. وأكد وفد الولايات المتحدة الأمريكية المخاوف التي أعرب عنها وفد البرازيل. وأشار إلى أنه ينبغي وضع الجملة في المكان الموافق لها في مبادئ تطبيق مجموعة الأحكام لأنه سيكون من الصعب تحليل الوثيقة دون إعادة هذا الحكم إلى نص هذه المبادئ.
66. ودعت نائبة الرئيس الوفود المشاركة في لجنة الصياغة إلى مواصلة عملها وأعلمت هذه الوفود بموعد إخبارهم بتاريخ الاجتماع في الدورة غير الرسمية.
67. وأعلم الرئيس الوفود بأنها وصلت إلى المراحل الختامية للدورة الخاصة للجنة. وأشار الرئيس إلى أن الوثيقة التي جرى العمل عليها قد وزعت على الوفود وأعلمها أيضا باستحداث مشروع خلاصات نوقشت في سياق غير رسمي قبل ذلك الاجتماع. ودعا الرئيس الوفود إلى النظر فيها.
68. وطلب وفد الولايات المتحدة الأمريكية من أمانة الويبو أن توضح ما إذا كان هناك شيء مدرج في الفقرة 3 للاعتراف بالملحق أو المرفق الذي سيضم اقتراحات الدول الأعضاء غير المتفق عليها بتوافق الآراء ينبغي إدراجه في المواد المرجعية.
69. وأشارت أمانة الويبو إلى وجود اقتراح لم يناقش بعد مفاده أن تدرج العناصر الواردة حاليا بالحواشي في ملحق. وأكدت الأمانة أنه يمكن إدراج إشارة في الخلاصات. وإن اتفق الجميع، ستضيف صياغة في مشروع الخلاصات فيما يتعلق بالملحق وستدرج الصياغة المرجعية المحسدة في الفقرة 3 ألف في المواضع المناسبة، ولا سيما البند العام والقسم الخاص بالمواد.
70. وسأل الرئيس وفد الولايات المتحدة الأمريكية إن كان يرى أن التغييرات التي تحدثت عنها أمانة الويبو كافية.
71. وأشار وفد الولايات المتحدة الأمريكية للرئيس بأن الصياغة الإضافية في الفقرة 3 ألف للاعتراف بالملحق ستكون مرضية لأقصى حد. وطلب الوفد أيضا تأكيداً بشأن ما إذا كانت الوفود ما زالت قادرة على تقديم اقتراحات في جو إيجابي خلال الدورة غير الرسمية والخاصة للجنة أو قبل ذلك الموعد فيما يخص المادتين واو وكاف.
72. وأشار الرئيس للوفود بأنه ما دامت تلك المجالات الواردة في مشروع النص لم تناقش بعد، فعليها العودة إليها. وقال إنه سيرحب بأي اقتراحات بناءة. لكنه أثار انتباه الوفود إلى أنه ينبغي لها عدم محاولة إعادة فتح المجالات التي بذلت فيها جهوداً مضمناً من أجل محاولة إتمامها.
73. ولاحظ وفد نيجيريا أن عنوان المعاهدة لم يناقش واقتراح وضع حاشية تشير إلى ذلك.
74. وطلب وفد جمهورية فنزويلا البوليفارية توضيحاً بشأن المقصود بجلسة إضافية غير رسمية في الفقرة 3 باء.
75. وأشار الرئيس إلى أن بعض الوفود أبدت تحفظات على اجتماعات اللجان الرسمية المعقودة بالتوازي. وقد أشير إلى عقد اجتماع في 18 و19 أبريل 2013. وعليه، اقترح الرئيس أنه يمكن لتيسير العمل عقد جلسة غير رسمية وبعدها جلسة خاصة رسمية في اليوم الأخير لاعتماد نتائج الجلسة غير الرسمية.
76. وتحدث وفد الجمهورية الدومينيكية باسم مجموعة بلدان أمريكا اللاتينية ومنطقة البحر الكاريبي وطلب من أمانة الويبو أن تقدم توضيحاً عن تمويل البلدان النامية لحضور الدورات الخاصة الرسمية وغير الرسمية للجنة.
77. وأكدت الأمانة أن التمويل سيوفر للدورات الخاصة الرسمية وغير الرسمية للجنة. وسيمول أربعة مشاركين من كل منطقة بمبلغ خاص لبدل الإقامة اليومي قدره 250 فرنك سويسري في اليوم. وأبرزت الأمانة أيضاً أنه إذا توفرت الأموال لتمويل هذه الاجتماعات التي تم الاعتراف بها على أنها ذات أولوية للويبو، يمكنها لهذا السبب أن تؤثر في قدرة الويبو على تمويل أنشطة أخرى خلال ما تبقى من العام.

78. وأيد وفد الجزائر طلب التوضيح الذي قدمه وفد الجمهورية الدومينيكية باسم مجموعة بلدان أمريكا اللاتينية ومنطقة البحر الكاريبي. وطلب الوفد أنه ينبغي تعديل عنوان المعاهدة في الفقرة 3 بآء لأن الدول الأعضاء لم تناقشه ولم توافق عليه.

79. ولاحظ الرئيس أنه تم الاتفاق أصلا على إدراج حاشية في الخلاصات تشير إلى أن عنوان المعاهدة ما زال ينبغي للدول الأعضاء أن تناقشه.

80. واعتمدت اللجنة الخلاصات مع التعديلات المطلوبة.

81. وهنأ وفد المغرب جميع الدول الأعضاء في الويبو على العمل المنجز خلال الأسبوع. وقال إنه كان عملا صعبا، لكن تقدما أحرز في الماضي قدما إلى مؤتمر مراكش الدبلوماسي. وأكد الوفد أنه يرحب بجميع المشاركين وأفراد أمانة الويبو بجرارة في المغرب وفي مراكش خاصة. وأعلم اللجنة أن كلا من المدير العام للويبو والحكومة المغربية وقعا على اتفاق يتعلق بتنظيم مؤتمر دبلوماسي واتفق المغرب على تمويل 119 مندوبا من البلدان النامية والأقل نموا. وأعرب عن أمله في أن يبت اجتماع أبريل في التفاصيل المتبقية اللهم إذا أرادت الوفود العمل لأسبوعين بلا توقف في مراكش. لكن إذا استطاعت اللجنة أن تزيل في أبريل جميع الأقواس المتبقية، يمكن إذا أن يكون عند جميع المندوبين وقت أكثر للاستمتاع في مراكش.

82. وتحدث وفد سري لانكا باسم مجموعة البلدان الآسيوية وشكر الرؤساء الثلاثة والنائبتين وأمانة الويبو على جميع أعمالهم وعلى صبرهم المستمر. وشكر أيضا الاتحاد العالمي للمكفوفين على استعداده ودعمه النشاط وأصحاب الحقوق على الاجتماع مع مجموعة البلدان الآسيوية وعلى المناقشات التي أجروها خلال الأسبوع. وشكر أيضا المترجمين الفوريين على عملهم المهم. وقال إن جميع الوفود تستحق التقدير على ما تحلت به من روح الالتزام بإنجاح المعاهدة. وقال إن المجموعة واثقة من أن مناخ التعاون نفسه سيسود دورة أبريل.

83. وتحدث وفد بولندا باسم المجموعة الإقليمية لدول أوروبا الوسطى والبلطيق وهنأ السيد دارليغتن موابي على انتخابه رئيسا وشكر السفير زفيكيتش على تقلده منصب رئيس خاص للدورة الخاصة للجنة في ظروف استثنائية. وشكرت المجموعة أيضا النائبتين وأمانة الويبو على تفانيهما واستعدادهما لتمديد ساعات العمل. ووجهت المجموعة شكرها الخاص إلى منسق مجموعة الصياغة السيد مارتن موسكوسو فيلاكورتا على قيادته التي ساهمت كثيرا في إنجازات هذا الأسبوع. وقال إن الهدف من الدورة هو التوصل إلى حلول مرضية لكي تضمن أن نص المعاهدة المقبلة لن يقتضي مناقشة مطولة في المؤتمر الدبلوماسي في مراكش. وتولي المجموعة أهمية خاصة للعمل المنجز بشأن تطبيق مجموعة الأحكام والتوافق في الآراء الذي تحقق بشأن التطبيق الجيد لأحكام اختبار الخطوات الثلاث.

84. وتحدث وفد بولندا باسم المجموعة الإقليمية لدول أوروبا الوسطى والبلطيق وأشار أيضا إلى أن أسبوعا واحدا من المناقشات المكثفة ترك للجنة عددا من الأسئلة المفتوحة وتركها أيضا أبعد ما تكون عن التوصل إلى نص منقح ونهائي. وأملت المجموعة أن تعمل الوفود مجد في دورة أبريل وألا تحدث أي مفاجآت لكي تضمن أن بإمكانها إنجاز مؤتمر مراكش الدبلوماسي. وقال إنه من المهم ضمان مشاركة ملائمة ومنصفة للممثلين من جميع المجموعات الإقليمية والمفاوضين الرئيسيين.

85. وتحدث وفد بلجيكا باسم المجموعة بآء وشكر المدير العام على التزامه المتواصل. وشكر أيضا الرئيس الخاص للدورة الخاصة للجنة والنائبتين ورئيس مجموعة الصياغة وأمانة الويبو على جهودهم الدؤوبة وعملهم الشاق طوال الأسبوع. وقال إن تحسينات هائلة تحققت بشأن المسائل العويصة في مشروع الوثيقة وإن هذا من شأنه أن يتيح للجنة مواصلة التحلي بروح التعاون. وقال إن الدول الأعضاء في المجموعة بآء قد التزمت طوال السنوات الماضية التزاما بناء ومكثفا بإيجاد حل ملائم ومتوازن يعالج مشاكل الأشخاص المعاقين بصريا والأشخاص العاجزين عن قراءة المطبوعات، وكذلك الحاجة إلى وجود حماية فعالة لحقوق المؤلفين. وقالت المجموعة إنها تتطلع لمعالجة الشواغل المتبقية من أجل إنجاز المؤتمر الدبلوماسي في يونيو بمراكش.

86. وتحدث وفد الجزائر باسم مجموعة البلدان الأفريقية وشكر المسؤولين الذين ترأسوا المفاوضات خلال الأسبوع. وشكر أيضا الوفود التي عملت بلا كلل من أجل إنجاح المفاوضات وأمانة الويبو على تفرغها والمراقبين على مساهمتهم الكبيرة في المناقشات. وذكر الوفد بأن هدف المجموعة هو التوصل إلى مؤتمر ناهج في مراكش واعتماد معاهدة فعالة تتيح للمعاقين بصريا والعاجزين عن قراءة المطبوعات في العالم بأسره النفاذ إلى نسخ في أنساق ميسرة ضمن فترة معقولة. وهذا الهدف هو الذي كان دائما يحرك المجموعة خلال المفاوضات. وقال الوفد إنه يضع في اعتباره حجم العمل الذي ما زال ينبغي إنجازه في أبريل في جنيف وفي يونيو في مراكش، ولذلك طلب من جميع الوفود ألا تدخر جهدا في التوصل إلى توافق في الآراء بشأن مشروع النص. وأيد كلمة سفير المغرب وشجع اللجنة على العمل جاهدة لإتاحة متسع من الوقت للاستمتاع بمراكش.
87. وتحدث وفد الجمهورية الدومينيكية باسم مجموعة بلدان أمريكا اللاتينية ومنطقة البحر الكاريبي وشكر حكومة المملكة المغربية وأمانة الويبو على تنظيم المؤتمر الدبلوماسي. وقال إن جميع الوفود يحركها هدف مشترك وهو إنجاح المؤتمر الدبلوماسي في يونيو وإن المجموعة عازمة على ألا تدخر جهدا لإتمام العمل بطريقة ترضي الجميع. وأعرب عن ثقته في أن المناخ البناء سيتواصل في المفاوضات التي ستعقد في أبريل 2013. وختاماً، شكر الرئيسين والنائبين وطبعا أمانة الويبو والمترجمين الفوريين على جميع جهودهم خلال هذا الأسبوع.
88. وأشاد وفد جمهورية فنزويلا البوليفارية على عمل سفير المغرب وتفانيه في تنظيم المؤتمر الدبلوماسي وطلب من وفود الدول الأعضاء أن تضمن إبرام اتفاق بطريقة مرضية للجميع، بمن في ذلك مجموعة الأشخاص العاجزين عن قراءة المطبوعات.
89. وتحدث وفد الاتحاد الأوروبي باسم البلدان الأعضاء فيه وشكر السفير موابي والسفير زفيكيتش والنائبين ورئيس لجنة الصياغة السيد مارتن موسكوسو فيلاكورتا وأمانة الويبو والمترجمين الفوريين على جهودهم الجهد. وهنأ اللجنة على التقدم المحرز رغم أنه ليس كبيرا كما كان يريد الاتحاد الأوروبي والدول الأعضاء فيه. وقال إنه ما زال أمامنا إنجاز الكثير من العمل وعدد من المسائل ذات الأهمية الكبيرة ما زال ينبغي تناولها خلال دورة شهر أبريل. وإضافة إلى هذا العمل الشاق، تحتاج المفاوضات إلى نية حسنة وإرادة سياسية قوية من جميع الأطراف من أجل تحقيق هدف مشترك: اتفاق ينبغي التوصل إليه في يونيو بمراكش بشأن المعاهدة لتيسير نفاذ الأشخاص المعاقين بصريا إلى المصنفات المنشورة وينبغي ألا يمس ذلك بحقوق المؤلفين وغيرهم من أصحاب الحقوق. وقال إن الطريق طويل والوقت قصير أمامنا لإنجاح المؤتمر الدبلوماسي.
90. وشكر وفد نيجيريا السفير زفيكيتش على رئاسته بصفة خاصة والسفير موابي على عمله الدؤوب. ووجه الوفد شكره بوجه خاص إلى الاتحاد العالمي للمكفوفين وجميع ممثلي المجموعات المستفيدة على شجاعتهم وعلى تذكير اللجنة بسبب وجود الوفود هنا في نهاية المطاف. وشكر أيضا أصحاب الحقوق الذين توصلوا بعدة طرق مختلفة للتعبير عن شواغلهم وأفكارهم ومساهماتهم في هذا المسار. وقال إنه لشيء رائع أنه سمع تأكدهم لأهمية المعاهدة وشواغلهم بشأن توفير الأدب لتمتع الجميع به بلا حساب. وتوجه الوفد بالشكر الخاص إلى رئيس مجموعة الصياغة السيد مارتن موسكوسو فيلاكورتا على دوره المحوري في "رص الصفوف" والتوجه باللجنة نحو نص أكثر ثباتا. وأشاد خصوصا بالمندوبين الأربعة الذين ضمنوا أن تستطيع جميع الوفود المضي قدما معا: السيدة ماريا مارتن - برات من المفوضية الأوروبية وزميلتها جوديث والسيد جوستن هيوغ من وفد الولايات المتحدة الأمريكية والسيد كينيث نوريغا من وفد البرازيل. وقال إن هؤلاء الأشخاص الأربعة تبادلوا الاقتراحات والتعليقات مع عدة وفود في الكواليس وفي العلن وبين الدورات. وشكر أيضا المملكة المغربية على حرارة الترحيب باستضافة المؤتمر الدبلوماسي. وأخيرا، شكر أمانة الويبو والمترجمين الفوريين وخصوصا السيد كارلوس كاسترو والسيد باولو لانيري من شعبة قانون حق المؤلف على أنهما كانا أول القادمين في الصباح إلى الجلسات وآخر المغادرين في المساء وعلى كل العمل الذي كان أحيانا غير ظاهر للجميع لكنه كان مهما للغاية. وقال إن جميع الوفود تعلمت أهمية الصبر والمثابرة والمسؤولية المشتركة حتى لو كانت هذه الأمور مضمينة أحيانا.

91. وشكر وفد الولايات المتحدة الأمريكية الجميع على المناقشات الصريحة التي مكنت من فهم وجهات النظر المختلفة فيها أعمق. وشكر أصحاب الحقوق وممثلي المكتبات وبوجه خاص ممثلي المكفوفين الذين واجهوا صعوبات عديدة لكي يسدوا المشورة للجنة ويقدموا المعلومات الضرورية. وشكر الرئيس الخاص السفير زفيكييتش والرئيس المنتخب السفير موابي والنائبين اللطيفين السيدة غراتسيلا بيريتي والسيدة ألكسندرا غرازيولي اللتين تحملان اسمين إيطالي جميلين. وختاماً، توجه بالشكر الخاص إلى السيد مارتن موسكوسو فيلاكورتا وأيد ما قالته الوفود الأخرى، وتحديداً كونه كان رئيساً رائعا وطيباً لجلسات الصياغة وقد فاقت رحابة صدره توقعات أعضاء اللجنة. فهو من استمع إلى كلام كل فرد وأعطى فرصاً قدر المستطاع لكل وأمسك بزمام المحادثات التي غالباً ما كانت تدور مراوحة مكانها ليجعلها تبدو وكأنها تتقدم. ولكل هذه الأمور، أعرب الوفد عن تقديره للمناخ الرائع الذي ساد طوال الأسبوع وتطلع إلى اجتماع اللجنة في أبريل وإلى المؤتمر الدبلوماسي في مراكش.

92. وهناً وفد السنغال الرئيس على انتخابه وهناً النائبتين اللتين ساهمتا في نجاح العمل هذا الأسبوع. وقال إن كل وفد من الوفود أعرب عن مطالب مشروعة، لكنها تركت هذه المطالب جانباً لضمان المرونة وإحراز التقدم. وهذه المرونة كانت واضحة خصوصاً في اليومين الماضيين ولا عجب في ذلك نظراً للهدف من الاجتماع، وهو وضع تقييمات واستثناءات للمعاقين بصرياً فيما يخص النفاذ إلى المصنفات المنشورة. والمعاهدة مهمة جداً بالنسبة إلى السنغال حيث الشباب من جماعة المعاقين بصرياً غير قادرين على الذهاب إلى الجامعة بسبب نقص المواد التعليمية الملائمة. وهذا يعني أن نفاذ المعاقين بصرياً إلى المصنفات ينبغي أن يكون في وقت مناسب وبكلفة مناسبة وباللغات الميسرة على المستوى الوطني. وسيسفر اجتماع أبريل عن نص يمكن أن يرضي جميع الأطراف المعنية وستتمكن الوفود من الاستمتاع في مراكش استمتاعاً تاماً. وختاماً، شكر الوفد البروفيسورة أكيدجي على كرمها ومساعدتها وجميع الخبراء والمترجمين الفوريين الذين شاركوا في الدورة وساهموا في إتمام عمل اللجنة بنجاح.

93. وأيد وفد البرازيل كلمة الشكر التي أعربت عنها الوفود الأخرى فيما يتعلق بالعمل المنجز هذا الأسبوع. وقال إن اللجنة قد مرت بفترة حالكة في البداية، لكن بعد يوم ونصف استطاعت الوفود أن تتوصل إلى توافق في الآراء بشأن بند معقد جداً يتعلق بالطريقة التي ستصبح بها المعاهدة جزءاً من نظام حق المؤلف. وهذا إنجاز مهم وتجسيد لنفس مؤتمر مراكش. وأيد بيان وفد نيجيريا بشأن المندوبين الرئيسيين الذين ساهموا في إحراز تقدم خلال الأسبوع. وكان من الواضح وجود قائمة غير مستفيضة بالمندوبين، لكن ينبغي الإشارة خاصة إلى البروفيسورة روث أكيدجي التي أحدثت فارقاً كبيراً في نوعية المناقشات منذ يوليو 2012.

94. وشكر ممثل الاتحاد العالمي للمكفوفين باسم المكفوفين والمعاقين بصرياً في العالم كله كل أفراد اللجنة على ما بذلوه من عمل شاق وجهود من كل قلبهم. وقال إن المسائل التي طرحت على اللجنة خلال هذا الأسبوع كانت معقدة للغاية وفي بعض الأحيان تقنية جداً. غير أن الاتحاد العالمي للمكفوفين لمس نية حسنة وإيماناً بحق المكفوفين في النفاذ بأقصى قدر ممكن إلى المعلومات التي يحتاجونها. وقال إن الاتحاد عنده أمل كبير في المناقشات التي ستدور في أبريل ويونيو خلال المؤتمر الدبلوماسي وستظل رسالته هي دعم الخطاب الذي شجع على أكبر نفاذ ممكن إلى المعلومات في أنساق خاصة لفائدة المكفوفين والمعاقين بصرياً بأقل بيروقراطية ممكنة وغيرها من التعقيدات التي من شأنها عرقلة تيسير النفاذ. وختاماً، شكر الاتحاد المملكة المغربية على توفير مكان لعقد المؤتمر الدبلوماسي وعلى المضي قدماً وإظهار إيمان بقدرته المكفوفين وحققهم في الاستفادة من هذه المواد لكي يصبحوا متعلمين ولكي يستطيعوا العمل ويعيشوا حياة طبيعية ومنتجة.

95. وشكر ممثل الجمعية الدولية للناشرين (IPA) الوفود على النفس الرائع للتوصل إلى النفاذ بفعالية إلى المصنفات المحمية بحق المؤلف.

96. وأعرب ممثل المؤسسة الدولية لإيكولوجيا المعرفة (KEI) عن أمله في أن تتمكن الويبو من مواصلة التدابير التي اتخذتها لكي تكون استيعابية ومنفتحة وتتعامل مع المسائل بشفافية وتتيح للأشخاص الذين لم يحضروا في القاعة والذين لم يستطيعوا السفر لحضور مفاوضات اللجنة أن يستمعوا عن بعد وأن ينفذوا إلى الوثائق.

البند 6: اختتام الجلسة

97. وشكر الرئيس جميع الوفود على بياناتها. وقال إنه عندما كان في بلاده كان يحاول القدوم إلى جنيف وترأس الاجتماع. وأنه كان يتلقى مستجدات الأحداث لكن بعضها كان يزيد الطين بلة لأن التقدم المحرز كان طفيفا. وقال إنه شعر بمفاجأة سارة عندما قدم صباح الجمعة سيناريو مختلف يظهر نجاحا أكبر. وهذا لأن الوفود لم تدخر جهدا في حل المشاكل الحقيقية والمضي قدما. وكان الانعكاس الآخر لهذا التفاني هو وجود التزام بالحفاظ على النص وإبقائه مستقرا. وجدد الرئيس الشكر للمتترجمين الفوريين والتحريريين الذين عملوا كل يوم على الوثائق. وأعرب أيضا عن امتنانه للرئيس الخاص، صديقه العزيز السفير زفيكيتش الذي ترأس الاجتماع في غيابه، وكذلك رئيس مجموعة الصياغة السيد مارتن موسكوسو فيلاكورتا الذي قام بعمل ممتاز في تلك المجموعة المصغرة. وشكر السيدة غراتسيلا بيريتي والسيدة ألكسندرا غرازيولي، نائبتا الرئيس على ما قدمته من مشورة ودعم باستمرار. وختمها شكر أمانة الويبو التي كانت دائما في الموعد بكل أشكال الدعم للجنة. وقال إن فعالية أمانة الويبو دليل على القيادة الجيدة للمدير العام. وأشار إلى أن اللجنة الدائمة قد اعتمدت بالإجماع النسخة المراجعة للوثيقة SCCR/25/2 (وسيدشار إليها بالوثيقة SCCR/25/2 REV) ورفع الجلسة.

[يلي ذلك المرفق]

ANNEXE/ANNEX

LISTE DES PARTICIPANTS/LIST OF PARTICIPANTS

I. MEMBRES/MEMBERS

AFGHANISTAN

Hashemi NOORUDDIN, Counsellor, Permanent Mission, Geneva

Habibi ABDUL AHAD, Second Secretary, Permanent Mission, Geneva

AFRIQUE DU SUD/SOUTH AFRICA

Pragashnie ADURTHY (Mrs.), First Secretary, Foreign Affairs, Permanent Mission, Geneva

Mandixole MATROS, First Secretary, Permanent Mission, Geneva

ALGERIE/ALGERIA

Ahlem Sara CHARIKHI (Mme), attachée, Mission permanente, Genève

ALBANIE/ALBANIA

Leonard KASTRATI, Second Secretary, Permanent Mission, Geneva

ALLEMAGNE/GERMANY

Kai NITSCHKE, Federal Ministry of Justice, Berlin

Pamela WILLE (Ms.), Senior Civil Servant, German Patent and Trade Mark Office (DPMA), Federal Ministry of Justice, Berlin

ANDORRE/ANDORRA

Montserrat GESSÉ (Mme), premier secrétaire, Mission permanente, Genève

ARGENTINE/ARGENTINA

Graciela PEIRETTI (Sra.), Directora de Coordinación y Relaciones Internacionales en Materia de Propiedad Intelectual, Dirección Nacional de Derecho de Autor, Buenos Aires

Matías Leonardo NINKOV, Secretario de Embajada, Ministerio de Relaciones Exteriores, Buenos Aires

María I. RODRÍGUEZ (Sra.), Consejera, Misión Permanente, Ginebra

AUTRICHE/AUSTRIA

Dietmar DOKALIK, Federal Ministry of Justice, Vienna

SCCR/SS/GE/13/3

Annex

2

AUSTRALIE/AUSTRALIA

James BAXTER, Deputy Permanent Representative, Permanent Mission, Geneva

David KILHAM, First Secretary, Permanent Mission to the World Trade Organization (WTO), Geneva

AZERBAÏJAN/AZERBAIJAN

Guliyer ELCHIN, Third Secretary, Permanent Mission, Geneva

BANGLADESH

Nazrul ISLAM, Minister (Political Affairs), Permanent Mission, Geneva

BÉLARUS/BELARUS

Aleksandr PYTALEV, Third Secretary, Permanent Mission, Geneva

BELGIQUE/BELGIUM

Bertrand de CROMBRUGGHE DE PICQUENDAEL, ambassadeur, représentant permanent, Mission permanente, Genève

Mathias KENDE, deuxième secrétaire, Mission permanente, Genève

Gunther AELBRECHT, attaché auprès du Service public fédéral de l'économie, Bruxelles

BÉNIN/BENIN

Charlemagne DEDEWANOU, attaché, Mission permanente, Genève

BOSNIE-HERZÉGOVINE/BOSNIA AND HERZEGOVINA

Lidija VIGNEJEVIC (Mrs.), Director, Institute for Intellectual Property, Mostar

Jovan SARAC, Deputy Director, Institute for Intellectual Property, Mostar

BRÉSIL/BRAZIL

Kenneth Felix HACZYNSKI DA NOBREGA, Head of Intellectual Property, Ministry of Foreign Affairs, Brasilia

Marcos ALVES DE SOUZA, Director, Intellectual Property Rights, Brasilia

Leandro ALVES DA SILVA, Second Secretary, Permanent Mission, Geneva

CANADA

Sara AMINI (Ms.), Senior Policy Analyst, Industry Canada, Strategy and Planning Directorate, Ottawa

Sophie GALARNEAU (Ms.), Second Secretary, Permanent Mission to the World Trade Organization (WTO), Geneva

CHILI/CHILE

Karen SOTO (Sra.), Abogado, Consejo Nacional de la Cultura y las Artes, Santiago

Andrés GUGGIANA, Misión Permanente, Ginebra

Nicolás SCHUBERT, Consejero Jurídico, Departamento de Propiedad Intelectual, Santiago

CHINE/CHINA

DENG Yuhua (Mrs.), Director, International Affairs Division, Copyright Department, National Copyright Administration of China (NCAC), Beijing

WANG Qian, Consultant, National Copyright Administration of China (NCAC), Beijing

Fanny Shuk Fan PANG, Assistant Director of Intellectual Property (Copyright), Intellectual Property Department of the Government of Hong Kong Special Administrative Region (SAR) of the People's Republic of China, Hong Kong

WANG Yi (Ms.), Second Secretary, Permanent Mission, Geneva

COLOMBIE/COLOMBIA

Carolina ROMERO (Sra.), Subdirectora Técnica de Capacitación, Investigación y Desarrollo de la Dirección de Derechos de Autor, Ministerio del Interior, Bogotá D.C.

Ana Maria PRIETO (Sra.), Encargada de Negocios, Misión Permanente, Ginebra

Juan Camilo SARETZKI, Primer Secretario, Misión Permanente, Ginebra

Catalina GAVIRIA (Sra.), Consejero Comercial, Misión Permanente, Ginebra

COSTA RICA

Luis JIMÉNEZ, Sub-Director General, Registro Nacional, San José

Agustín MELÉNDEZ, Asesor, Registro Nacional, San José

CUBA

Ernesto VILA GONZÁLEZ, Director General, Dirección General, Centro Nacional de Derecho de Autor (CENDA), La Habana

SCCR/SS/GE/13/3

Annex

4

CHYPRE/CYPRUS

Vicky CHRISTOFOROU (Ms.), Counsellor (Legal Matters) Permanent Representation to the European Union, Brussels

DANEMARK/DENMARK

Nicky Valbjørn TREBBIEN, Chief Adviser, Copyright Department, Danish Ministry of Culture, Copenhagen

ÉGYPTE/EGYPT

Mokhtar WARIDA, First Secretary, Permanent Mission, Geneva

EI SALVADOR

Rodrigo RIVAS MELHADO, Ministro Consejero, Misión Permanente ante la Organización Mundial del Comercio (OMC), Ginebra

ÉQUATEUR/ECUADOR

Luis VILLARROEL, Asesor, Instituto Ecuatoriano de la Propiedad Intelectual (IEPI), Quito

Santiago CEVALLOS MENA, Director, Derecho de Autor, Quito

Juan Manuel ESCALANTE, Consejero, Misión Permanente ante la Organización Mundial del Comercio (OMC), Ginebra

ESPAGNE/SPAIN

Jaime DE MENDOZA FERNÁNDEZ, Subdirector General Adjunto, Subdirección General de Propiedad Intelectual, Ministerio de Cultura, Madrid

Jorge CANCIO MELIÁ, Vocal Asesor, Subdirección General de Propiedad Intelectual, Ministerio de Cultura, Madrid

Xavier BELLMONT ROLDÁN, Consejero, Misión Permanente, Ginebra

ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE/UNITED STATES OF AMERICA

Justin HUGHES, Senior Advisor to the Under Secretary, United States Patent and Trademark Office (USPTO), Department of Commerce, Alexandria, Virginia

Karyn Temple CLAGGETT (Ms.), Associate Register for Policy and International Affairs, Policy and International Affairs Division, United States Copyright Office, Library of Congress, Washington, D.C

Michael SHAPIRO, Senior Counsel, Office of Intellectual Property Policy and Enforcement, United States Patent and Trademark Office (USPTO), Department of Commerce, Alexandria, Virginia

Carl SCHONANDER, Director of European Intellectual Property Rights Issues, Office of Intellectual Property Enforcement, Department of State, Washington, D.C.

Nancy WEISS (Ms.), General Counsel, United States Institute of Museum and Library Services (IMLS), Washington, D.C.

Stephen G. TOWNLEY, Deputy Legal Advisor, Permanent Mission, Geneva

David B. SULLIVAN, Legal Adviser, Permanent Mission, Geneva

Todd REVES, IP Attaché, Permanent Mission, Geneva

Karin FERRITER (Ms.), IP Attaché, Permanent Mission, Geneva

ÉTHIOPIE/ETHIOPIA

Abirdu B. SEMEKA, Copyright and Traditional Knowledge, Addis Ababa

Kassaye Ayehu GIRMA, Minister Counsellor, Permanent Mission, Geneva

FÉDÉRATION DE RUSSIE/RUSSIAN FEDERATION

Zaurbek ALBEGONOV, Director, International Cooperation Department, Federal Service for Intellectual Property (ROSPATENT), Moscow

Natalia ROMASHOVA (Ms.), Head, Law Department, Ministry of Culture, Moscow

Ansen BOGATYREV, Attaché, Permanent Mission, Geneva

FINLANDE/FINLAND

Jukka LIEDES, Director, Division for Cultural Policy, Ministry of Education and Culture, Helsinki

Anna VUOPALA (Ms.), Senior Legal Adviser, Ministry of Education and Culture, Helsinki

Antti-Hussi VESA, Intern, Permanent Mission, Geneva

FRANCE

Ludovic JULIÉ, chargé de mission, Bureau de la propriété intellectuelle, Ministère de la culture et de la communication, Paris

Olivier MARTIN, premier secrétaire, Mission permanent, Genève

GRÈCE/GREECE

Paraskevi NKIOU (Mrs.), Attaché, Permanent Mission, Geneva

Ioanna MARKATOU (Ms.), Intern, Permanent Mission, Geneva

GUINÉE/GUINEA

Aminata KOUROUMA-MIKALA, Counsellor, Permanent Mission, Geneva

HAÏTI/HAITI

Pierre Mary Guy ST. AMOUR, conseiller, Mission permanente, Genève

HONGRIE/HUNGARY

Péter MUNKACSI, Main Adviser to the Government, Ministry of Public Administration and Justice, Budapest

Milhály Zoltán FICSOR, Vice-President, Intellectual Property Office, Budapest

Péter LABODY, Head of Unit, International Copyright Office, Budapest

Virág Dani HALGAND (Ms.), Counsellor Deputy Permanent Representative, Permanent Mission to the World Trade Organization (WTO), Geneva

INDE/INDIA

Raghavender GUDIBENDE RAMARAO, Registrar, Department of Education, Copyright Office, New Delhi

Alpana DUBEY (Ms.), First Secretary, Permanent Mission, Geneva

INDONÉSIE/INDONESIA

Joannes Ekaprasetya TANDJUNG, Head, Section on Trade, Directorate for Treaties on Economic, Social and Cultural Affairs, Jakarta

Timul SANAGA, Director of Cooperation and Promotion, Directorate General of Intellectual Property Rights, Ministry of Law and Human Rights, Banten

Andos Manggala LUMBAN TOBING, Department of Trade, Industry, Investment and IPRs, Ministry of Foreign Affairs, Jakarta

IRAN (RÉPUBLIQUE ISLAMIQUE D')/IRAN (ISLAMIC REPUBLIC OF)

Mohammed IMAD, Second Secretary, Permanent Mission, Geneva

IRLANDE/IRELAND

Gerard CORR, Ambassador, Permanent Representative, Permanent Mission, Geneva

Bill CULBERT, Intellectual Property Unit, Department of Jobs, Enterprise and Innovation, Kilkenny

Yvonne CASSIDY (Ms.), Intellectual Property Unit, Patents Office, Kilkenny

SCCR/SS/GE/13/3

Annex

7

Cathal LYNCH, Second Secretary, Permanent Mission, Geneva

ITALIE/ITALY

Vittorio RAGONESI, Legal Adviser, Ministry of Foreign Affairs, Rome

Tiberio SCHMIDLIN, First Secretary, Permanent Mission, Geneva

JAPON/JAPAN

Toru SATO, Director, International Affairs Division, Agency for Cultural Affairs, Tokyo

Hiroki HORI, Deputy Director, International Affairs Division, Agency for Cultural Affairs, Tokyo

Hirotoshi EMA, Official, Intellectual Property Affairs Division, Economic Affairs Bureau, Ministry of Foreign Affairs, Tokyo

Hiroshi KAMIYAMA, First Secretary, Permanent Mission, Geneva

JORDANIE/JORDAN

Maaitan HAMZA, Attaché, Permanent Mission, Geneva

KAZAKHSTAN

Beket ALIGOZHIN, Deputy Chairman, Committee for Intellectual Property Rights, Ministry of Justice, Astana

Madina SMANKULOVA, Second Secretary, Permanent Mission, Geneva

KENYA

Marisella OUMA (Ms.), Executive Director, Kenya Copyright Board, Nairobi

James KIHWAGA, Minister Counselor, Permanent Mission, Geneva

KOWEÏT/KUWAIT

Hussain M. SAFAR, Commercial Attaché, Kuwait City

LIBAN/LEBANON

Wissam EL AMIL, IPR Specialist, Ministry of Economy and Trade, Beirut

LITUANIE/LITHUANIA

Nijolė J. MATULEVIČIENĖ (Ms.), Head, Copyright Division, Ministry of Culture, Vilnius

Marija MARKOVA (Ms.), Justice Attaché, Permanent Mission, Geneva

SCCR/SS/GE/13/3

Annex

8

LIBYE/LIBYA

Hassin Modamed AMAR, Second Secretary, Ministry of Foreign Affairs, Tripoli

Naser ALZAROUGH, Counsellor, Permanent Mission, Geneva

Ali Abdalla MATOUS, National Organization for Scientific Research, Tripoli

Abdemajid ABUZID, National Organization for Scientific Research, Tripoli

MADAGASCAR

Haja RASOANAIVO, conseiller, Mission permanente, Genève

MALAISIE/MALAYSIA

Mohammed FAIRUZ MOHD PILUS, Director, Copyright Department, Intellectual Property Corporation of Malaysia (MyIPO), Kuala Lumpur

Nurhana IKMAL, First Secretary, Permanent Mission, Geneva

MALI

Oumar Coulibaly CHEICK, deuxième conseiller, Mission permanente, Genève

MAROC/MOROCCO

Omar HILALE, ambassadeur, représentant permanent, Mission permanente, Genève

Abdallah OUADRHIRI, directeur général, bureau marocain du droit d'auteur, Ministère de la communication, Rabat

Hicham SIABRI, chef de division, Direction du budget, Ministère des finances, Rabat

Mohammed BELGHOUATE, directeur des études et de développement des médias, Casablanca

Salah Eddine TAOUIS, conseiller, Mission permanente, Genève

MAURITANIE/MAURITANIA

Ahmed Lebatt AMAR OULD DIDI SIDI, conseiller, Mission permanente, Genève

MEXIQUE/MEXICO

Manuel GUERRA ZAMARRO, Director General, Instituto Nacional del Derecho de Autor (INDAUTOR), Secretaría de Educación Pública (SEP), México D.F.

José Ramón LÓPEZ DE LEÓN, Segundo Secretario, Misión Permanente, Ginebra

MONACO

Carole LANTERI (Ms.), représentant permanent adjoint, Mission permanente, Genève

Gilles REALINI, troisième secrétaire, Mission permanente, Genève

MYANMAR

Moe Moe THWE, Associate Professor, Myanmar Scientific and Technological Research Department (MSTRD), Ministry of Science and Technology, Yangon

Lynn MARLAR (Ms.), Second Secretary, Permanent Mission, Geneva

NIGÉRIA/NIGERIA

Chichi UMESI (Ms.), Second Secretary, Permanent Mission, Geneva

Ruth OKEDIJI (Mrs.), Professor of Law, University of Minnesota, Minnesota

OMAN

Ali AL-KHATRI, Legal Researcher, IP Department, Ministry of Commerce and Industry, Muscat

PAKISTAN

Ahsan NABEEL, Second Secretary, Permanent Mission

PANAMA

Telma Maylin TEJADA (Ms.), Directora General, Derecho de Autor, Panamá

Daphne Larissa BURGOS REYES (Sra.), Oficina Institucional de Recursos Humanos, Ministerio de Comercio e Industrias, Panamá

Luis CORTÉS, Secretario General, Secretaría Nacional de Discapitados (SENADIS), Panamá

PARAGUAY

Raúl MARTÍNEZ, Primer Secretario, Misión Permanente, Ginebra

PAYS-BAS/NETHERLANDS

Hester DE LA PARRA (Ms.), Policy Advisor, Ministry of Education, Culture and Science, The Hague

Richard ROEMERS, First Secretary, Permanent Mission, Geneva

SCCR/SS/GE/13/3

Annex

10

PHILIPPINES

Josephine M. REYNANTE (Ms.), Minister, Permanent Mission, Geneva

Maria Asunción F. INVENTOR (Ms.), Attaché, Permanent Mission, Geneva

PÉROU/PERU

Edgar Martín MOSCOSO VILLACORTA, Director, Dirección de Derecho de Autor, Instituto Nacional de Defensa de la Competencia y de la Protección de la Propiedad Intelectual (INDECOPI), Lima

Luis Enrique MAYAUTE VARGAS, Consejero, Misión Permanente, Ginebra

POLOGNE/POLAND

Magdalena JACHIMOWICZ-ROLNIK (Mrs.), Specialist, Department of Intellectual Property and Media, Ministry of Culture and National Heritage, Warsaw

Maciej DYDO, Head of Unit, Department of Intellectual Property and Media, Ministry of Culture and National Heritage, Warsaw

Malgorzata POLOMSKA (Mrs.), Counsellor, Permanent Mission, Geneva

PORTUGAL

Filipe RAMALHEIRA, First Secretary, Permanent Mission, Geneva

RÉPUBLIQUE POPULAIRE DÉMOCRATIQUE DE CORÉE/ DEMOCRATIC PEOPLE'S
REPUBLIC OF KOREA

KIM Tong Hwan, Counsellor, Permanent Mission, Geneva

RÉPUBLIQUE DE CORÉE/REPUBLIC OF KOREA

HWANG Sohyun, Deputy Director, Copyright Department, Ministry of Culture, Sport and Tourism, Seoul

SEO Jae Kweon, Researcher, Copyright Department, Korea Copyright Commission, Seoul

KIM Yong-Sun, Counsellor, Permanent Mission, Geneva

RÉPUBLIQUE DÉMOCRATIQUE DU CONGO/DEMOCRATIC REPUBLIC OF CONGO

Cemshin TCHIBINDDI, secrétaire, Mission permanente, Genève

RÉPUBLIQUE DOMINICAINE/DOMINICAN REPUBLIC

Ysset ROMAN (Mrs.), Ministro Consejero, Misión Permanente ante la Organización Mundial del Comercio (OMC), Ginebra

RÉPUBLIQUE TCHÈQUE/CZECH REPUBLIC

Pavel ZEMAN, Director, Copyright Department, Ministry of Culture, Prague

Adéla FALADOVÁ (Ms.), Deputy Director, Copyright Department, Ministry of Culture, Prague

Jan WALTER, Third Secretary, Permanent Mission, Geneva

ROUMANIE/ROMANIA

Cristian Nicolae FLORESCU, Legal Counsellor, Romanian Copyright Office, Bucharest

SAINT-SIÈGE/HOLY SEE

Silvano M. TOMASI, Apostolic Nuncio, Permanent Observer, Permanent Mission, Geneva

Carlo Maria MARENGHI, Member, Permanent Mission, Geneva

SÉNÉGAL/SENEGAL

Mouhamadou Mounirou SY, directeur général, Bureau sénégalais du droit d'auteur (BSDA),
Dakar

Ndèye Fatou LO (Mme), première conseillère, Mission permanente, Genève

SERBIE/SERBIA

Zorica GULAS (Ms.), Head, Copyright and Related Rights, Belgrade

SINGAPOUR/SINGAPORE

Jeffrey WONG, Senior Assistant Director, Intellectual Property Office of Singapore (IPOS),
Singapore

Thaddeus HOO, First Secretary, Permanent Mission, Geneva

SLOVAQUIE/SLOVAKIA

Jakub SLOVAK, Legal Advisor, Copyright Unit, Copyright Department, Ministry of Culture of the
Slovak Republic, Bratislava

SLOVÉNIE/SLOVENIA

Petra BOSKIN (Ms.), Secretary, Intellectual Property Office, Ministry of Economic Development
and Technology, Ljubljana

SCCR/SS/GE/13/3

Annex

12

SOUDAN/SUDAN

Mohammed OSMAN, Counsellor, Permanent Mission, Geneva

SRI LANKA

Natasha GOONERATNE (Ms.), Second Secretary, Permanent Mission, Geneva

SUÈDE/SWEDEN

Per LINNÉR, Second Secretary, Permanent Mission, Geneva

SUISSE/SWITZERLAND

Kelly YONA (Mme), conseillère juridique, Division du droit d'auteur et des droits voisins, Institut fédéral de la propriété intellectuelle, Berne

Alexandra GRAZIOLI (Mme), conseillère juridique, Institut fédéral de la propriété intellectuelle, Berne

TOGO

Essohonam PETCHEZI, deuxième secrétaire, Permanent mission, Genève

TRINITÉ-ET-TOBAGO/TRINIDAD AND TOBAGO

Justin SOBION, First Secretary, Permanent Mission, Geneva

TUNISIE/TUNISIA

Moncef BAATI, ambassadeur, représentant permanent, Mission permanente, Genève

Youssef BEN BRAHIM, directeur, Affaires juridiques, Ministère de la culture, Tunis

Raja YOUSFI, conseiller, Mission permanente, Genève

TURQUIE/TURKEY

Erkin YILMAZ, Head of Department, Directorate General for Copyright, Ministry of Culture and Tourism, Ankara

Irem SAVAZ, Expert, International Relations, Ministry of Culture and Tourism, Ankara

Günseli GÜVEN (Mrs.), Legal Counsellor, Permanent Mission to the World Trade Organization (WTO), Geneva

VENEZUELA (RÉPUBLIQUE BOLIVARIENNE DU)/VENEZUELA (BOLIVARIAN REPUBLIC OF)

Oswaldo REQUES OLIVEROS, Primer Secretario, Misión Permanente, Ginebra

VIET NAM

Bui Nguyen HUNG, Deputy Director General, Copyright Office, Hanoi

Van Son MAI, Counsellor, Permanent Mission, Geneva

YÉMEN/YEMEN

Shehab Mahyuob AL BARAKANI, Director, Intellectual Property Project, Sana'a

ZIMBABWE

James MANZOU, Ambassador, Permanent Representative, Permanent Mission, Geneva

Charles CHISHIRI, Head of Chancery, Deputy Permanent Representative, Permanent Mission, Geneva

Rhoda T. NGARANDE (Ms.), Counsellor, Permanent Mission, Geneva

II. OBSERVATEURS/OBSERVERS

PALESTINE

Taissir AL-ADJOURI, Counsellor, Permanent Observation Mission, Geneva

III. DÉLÉGATIONS MEMBRES SPÉCIALES/SPECIAL MEMBER DELEGATIONS

UNION EUROPÉENNE (UE)*/EUROPEAN UNION (EU)*

Maria MARTIN PRAT (Mrs.), Head, Copyright Unit, Directorate-General for Internal Market and Services, European Commission, Brussels

Delphine LIDA (Mrs.), Counsellor, Permanent Mission, Geneva

Judith FISCHER (Ms.), Policy Officer, Directorate-General for Internal Market and Services, European Commission, Brussels

* Sur une décision du Comité permanent, la Communauté européenne a obtenu le statut de membre sans droit de vote.

* Based on a decision of the Standing Committee, the European Community was accorded member status without a right to vote.

IV. ORGANISATIONS INTERNATIONALES INTERGOUVERNEMENTALES/
INTERNATIONAL INTERGOVERNMENTAL ORGANIZATIONS

ORGANISATION DE COOPÉRATION ISLAMIQUE (OCI)/ORGANIZATION OF ISLAMIC
COOPERATION (OIC)

Slimane CHIKH, Ambassador, Permanent Representative, Permanent Mission, Geneva

Aissata KANE (Mrs.), Counsellor, Permanent Mission, Geneva

Grabus HALIM, First Secretary, Permanent Mission, Geneva

ORGANISATION INTERNATIONALE DU TRAVAIL (OIT)/INTERNATIONAL LABOUR
ORGANIZATION (ILO)

John MYERS, Industry Specialist, Media, Cultural Graphical Sectoral Activities Department,
Geneva

ORGANISATION MONDIALE DU COMMERCE (OMC)/WORLD TRADE
ORGANIZATION (WTO)

Hannu WAGER, Counselor, Intellectual Property Division, Geneva

SOUTH CENTRE

Carlos CORREA, Special Adviser on Trade and Intellectual Property, Geneva

Germán VALASQUEZ, Special Adviser, Health and Development, Geneva

Viviana Carolina MUÑOZ TELLEZ (Ms.), Manager, Innovation and Access to Knowledge
Programme, Geneva

Nirmalya SYAM (Ms.), Programme Officer, Innovation and Access to Knowledge Programme,
Geneva

Alexandra BHATTACHARYA (Ms.), Intern, Innovation and Access to Knowledge Programme,
Geneva

UNION AFRICAINE (UA)/AFRICAN UNION (AU)

Georges-Rémi NAMEKONG, Counsellor, Permanent Delegation, Geneva

V. ORGANISATIONS NON GOUVERNEMENTALES/
NON-GOVERNMENTAL ORGANIZATIONS

Agence pour la protection des programmes (APP)

Didier ADDA, conseil en propriété industrielle, Paris

American Council of the Blind (ACB)

Melanie BRUNSON (Ms.), Executive Director, Washington D.C.

Lyle BRUNSON, Washington D.C.

Association internationale pour la protection de la propriété intellectuelle (AIPPI)/International

Association for the Protection of Intellectual Property (AIPPI)

Jan NORDEMANN, Chair of Special Committee, Zurich

Sanna WOLK (Mrs.), Co-Chair of Special Committee, Zurich

Association littéraire et artistique internationale (ALAI)/International Literary and Artistic

Association (ALAI)

Victor NABHAN, Chairman, Ferney-Voltaire, France

Silke VON LEWINSKI (Ms.), Germany

Central and Eastern European Copyright Alliance (CEECA)

Mihály FICSOR, Chairman, Budapest

Chambre of Commerce and Industry of the Russian Federation (CCIRF)

Elena KOLOKOLOVA (Ms.), Representative, Moscow

Comité "acteurs, interprètes" (CSAI)/Actors, Interpreting Artists Committee (CSAI)

Abel Martin VILLAREJO, General Secretary, Latin Artis, Madrid

Computer and Communications Industry Association (CCIA)

Nick ASHTON-HART, Representative, Geneva

Matthias LANGENEGGER, Deputy Representative, Geneva

Confédération française pour la promotion sociale des aveugles et amblyopes (CNPSAA)

Francis BOÉ, chargé de mission, Paris

Copyright Research Information Center (CRIC)

Shinichi UEHARA, Visiting Professor, Graduate School of Kokushikan University, Tokyo

Daisy Consortium

Olaf MITTELSTAEDT, Training and Technical Support Team

Fédération ibéro-latino-américaine des artistes interprètes ou exécutants (FILAIE)/

Ibero-Latin-American Federation of Performers (FILAIE)

Luis COBOS, Presidente, Madrid

Miguel PÉREZ SOLIS, Asesor Jurídico, Madrid

José Luis SEVILLANO, Asesor Jurídico, Madrid

Carlos LÓPEZ, Miembro del Comité Jurídico, Madrid

Paloma LÓPEZ PELÁEZ (Sra.), Asesor Jurídico, Madrid

Fédération internationale des associations de bibliothécaires et des bibliothèques

(FIAB)/International Federation of Library Associations and Institutions (IFLA)

Janice T. PILCH (Ms.), Copyright and Licensing Librarian, Rutgers University

Fédération internationale de la vidéo/International Video Federation (IVF)

Charlotte Lund THOMSEN (Mrs.), Brussels

Benoît MÜLLER, Legal Advisor, Brussels

Alessandra SILVESTRO (Mrs.), Advisor, Brussels

Scott MARTIN, Legal Advisor, Brussels

Fédération internationale des organismes gérant les droits de reproduction (IFRRO)/

International Federation of Reproduction Rights Organizations (IFRRO)

Olav STOKKMO, Chief Executive Officer, Brussels

Anita HUSS (Ms.), General Counsel and Deputy Secretary General, Brussels

Rainer JUST, President, Brussels

Groupement international des éditeurs scientifiques, techniques et médicaux (STM)/

International Group of Scientific, Technical and Medical Publishers (STM)

Carlo SCOLLO LAVIZZARI, Legal Counsel, Basel

André MYBURGH, Basel

International Authors Forum (IAF)

Maureen DUFFY (Mrs.), London

Barbara HAYES (Mrs.), London

Katherine Emily Cara WEBB (Ms.), London

Centre international pour le commerce et le développement durable (ICTSD)/International

Centre for Trade and Sustainable Development (ICTSD)

Pedro ROFFE, Senior Associate, Geneva

Ahmed ABDEL LATIF, Senior Programme Manager, Geneva

Daniella ALLAM (Ms.), Junior Programme Officer, Geneva

Alessandro MARONGUI, Programme Assistant, Geneva

Internet Society (ISOC)

Konstantinos KOMAITIS, Public Advisor, Geneva

Instituto de Derecho de Autor (Instituto Autor)

Adriana MOSCOSO DEL PRADO (Ms.), Coordinadora, Madrid

Knowledge Ecology International, Inc. (KEI)

James LOVE, Director, Washington, D.C.

Thiru BALASUBRAMANIAM, Geneva Representative, Geneva

Library Copyright Alliance (LCA)

Jonathan BAND, Counsel, Washington D.C.

Motion Picture Association (MPA)

Theodore SHAPIRO, Legal Advisor, Brussels

Chris MARCICH, Delegate, Brussels

Max Planck Institute for Intellectual Property and Competition Law

Kaya KÖKLÜ, Munich

National Federation of the Blind (NFB)

Scott LABARRE, Legal Advisor, Colorado

Lisa BONDERSON (Ms.), United States of America

Frederick SCHROEDER, First Vice-President, United States of America

Carrie SCHROEDER (Ms.), International Logistics Coordinator, United States of America

Organización Nacional de Ciegos Españoles (ONCE)

Bárbara MARTÍN MUÑOZ (Ms.), Head, Technical Office for European Affairs, Madrid

Francisco Javier MARTÍNEZ CALVO, Technical Advisor, Madrid

Royal National Institute of Blind People (RNIB)

Dan PESCOD, Manager, RNIB European, International and Accessibility Campaigns, London

Society for Collective Administration of Performer's Rights (ADAMI)

Isabelle FELDMAN (Mrs.), Director, Legal and International Affairs, Paris

Catherine ALMERAS (Mrs.), Member of Board, Paris

Software and Information Industry Association (SIIA)

Eric MASSANT, Senior Director, Government and Industry Affairs for Reed Elsevier, Washington, D.C.

South African National Council for the Blind (SANCB)

Thomas ONGOLO, Programme Manager, Secretariat of the African Decade for Persons with Disabilities, Pretoria

Enock ONGOLO, Pretoria

Trans-Atlantic Consumer Dialogue (TACD)

David HAMMERSTEIN, Senior Adviser on Intellectual Property, Brussels

Union européenne de radio-télévision (UER)/European Broadcasting Union (EBU)

Heijo RUIJSENAARS, Head, Intellectual Property Department, Geneva

Peter Cyriel GEOTHALS, Judicial Counsellor, Geneva

Union internationale des éditeurs (UIE)/International Publishers Association (IPA)

Young Suk CHI, President, Geneva

Jens BAMMEL, Secretary General, Geneva

Allan ADLER, Vice President, Legal and Government Affairs, APA, Washington, D.C.

David FARES, Senior Vice-President, Government Relations, News Corporation

Unión Latinoamericana de Ciegos (ULAC)

Pablo LECUONA, Founder/Director, Tiflo Libros Argentina, WBU Latin American

Regional Representative to the WBU Global Right to Read Campaign, Buenos Aires

Maria Laura LECUONA (Ms.), Buenos Aires

Union mondiale des aveugles (WBU)/World Blind Union (WBU)

Maryanne DIAMOND (Ms.), General Manager, International and Stakeholder Relations, WBU President, Canberra, Australia

Christopher FRIEND, Special Projects Consultant, Sightsavers International, WBU Strategic Objective Leader, Accessibility Chair WBU Global Right to Read Campaign, Programme Development Advisor Sightsavers, Sussex, United Kingdom

Judith FRIEND (Mrs.), Special Projects Consultant, Sightsavers International WBU Global Right to Read Campaign Team Support Member, Sussex, United Kingdom

VI. BUREAU/OFFICERS

Chair: Darlington MWAPE, (Zambie/Zambia)

Vice-présidents/Vice-Chairs: Alexandra GRAZIOLI (Mrs.), (Suisse/Switzerland)
Graciela PEIRETTI (Mrs.), (Argentine/Argentina)

Secrétaire/Secretary: Michele WOODS (Mrs.) (OMPI/WIPO)

VI. BUREAU INTERNATIONAL DE L'ORGANISATION MONDIALE DE LA
PROPRIÉTÉ INTELLECTUELLE (OMPI)/
INTERNATIONAL BUREAU OF THE WORLD INTELLECTUAL
PROPERTY ORGANIZATION (WIPO)

Francis GURRY, directeur général/Director General

C. Trevor CLARKE, sous-directeur général, Secteur de la culture et des industries de la création/Assistant Director General, Culture and Creative Industries Sector
Michele WOODS (Mme/Mrs.), directrice, Division du droit d'auteur, Secteur de la culture et des industries de la création/Director, Copyright Law Division, Culture and Creative Industries Sector

Carole CROELLA (Mme/Mrs.), conseillère principale, Division du droit d'auteur, Secteur de la culture et des industries de la création/Senior Counsellor, Copyright Law Division, Culture and Creative Industries Sector

Geidy LUNG (Mme/Mrs.), conseillère principale, Division du droit d'auteur, Secteur de la culture et des industries de la création/Senior Counsellor, Copyright Law Division, Culture and Creative Industries Sector

Victor VÁZQUEZ LÓPEZ, conseiller juridique principal, Division du droit d'auteur, Secteur de la culture et des industries de la création/Senior Counsellor, Copyright Law Division, Culture and Creative Industries Sector

Paolo LANTERI, juriste adjoint, Division du droit d'auteur, Secteur de la culture et des industries de la création/Assistant Legal Officer, Copyright Law Division, Culture and Creative Industries Sector

Carlos Alberto CASTRO, consultant, Division du droit d'auteur, Secteur de la culture et des industries de la création/Consultant, Copyright Law Division, Culture and Creative Industries Sector

[نهاية المرفق والوثيقة]